

臺灣新聞

TAIWAN NEWS ◆

2008年6月号月刊 東京発行 NO.116

生花山本株式会社

お祝いのプロデュース・お葬儀のプロデュース

東京都台東区東上野1-30-7 TEL:03-35282148 FAX:03-53010721 http://www.monetto.jp

新広告 新媒介
新効果 新効率

中国へ無料国際電話

音読なし、暗証番号なし、日本国内通話料だけ

中国へ無料国際電話

新たに追加

アメリカ、香港、カナダ、シンガポール

NEW

台湾、イギリス、フランス、スウェーデン、ドイツ、韓国

日本語ビジネスライン

中国語ライン

03-4560-0570 東京 03-4580-7301

06-4560-0570 大阪 06-4560-7301

043-467-0570 千葉 043-467-7301

044-670-0570 川崎 044-670-7301

045-670-0570 横浜 045-670-7301

052-456-0570 名古屋 052-456-7301

078-456-0570 神戸 078-456-7301

広告なし

03-5400-2256(日本) 03-4560-6836(中国語)

かけ方 音声ガイド後に

国番号+地方番号+相手番号+#

第十二任中華民国總統就任式 台北で挙行 ～台湾 新しい時代へ～

【本紙】5月20日、第12任中華民国總統就任式が台北で行われた。新總統・馬英九氏は台北市内にある總統府で宣誓し、正式に總統に就任した。宣誓式後、就任演説を行う祝賀大会は、總統府前広場で行われるのが慣例だったが、馬總統は台北市長時代に自ら手がけた市内の総合スポーツ施設、台北アリーナ（1万5000人収容）に祝賀大会の会場を移した。日本からは石原慎太郎・東京都知事と平沼赳夫・元経済産業省大臣が団長を務める超党派の「日華議員懇談会」メンバー30人、仲井真弘・沖縄県知事、中田宏・横浜市長を中心に民間企業や学術、メディア関係者、また日本在住の華僑など多数が招待された。米国のカード前大統領首席補佐官ら約120人という大型訪台団を送り込んだほか、台湾と正式国交がある各国からも訪台団が送り込まれ、祝賀大会に参加した。

宣誓式で馬總統は、「中華民國」の国父・孫文の肖像画と「国旗」（青天白日滿地紅旗）に向かい、右手を高く挙げて宣誓文を朗読。政権交代を象徴する重さ3キロを超える2つの「總統印」を受け取り、劉兆玄・行政院長（首相）への任命書に署名、新しい行政院（内閣）を発足させた。また、政権交代を受け、2期8年にわたり總統を務めた民主進歩党の陳水扁氏は、



總統就任式で宣誓する馬英九總統と蕭萬長副總統ご夫婦。写真提供：中央社

台湾史上初となる「台湾人政権」の幕を引いた。陳氏は、陳唐山・国家安全會議秘書長らとともに總統府入りし、就任宣誓を見

届けた後、馬總統らに見送られて總統府を後にした。

新總統に就任した馬英九氏が、台北アリーナの祝賀大会で行った就任演説の要旨は次の通り。演説の時間は30分ほどだった。

1. アジア太平洋地域の協力に積極的に参加、東アジアの平和と繁栄に貢献する。
2. 米国の安全保障面と経済面での協力関係を強化する。必要な兵器を購入し、堅実な国防力を築く。台湾はピースメーカーになる。
3. 「3つのノー＝独立せず、統一せず、武力を行使せず」の理念で中台の現状を維持する。
4. 中台が「1つの中国」をそれぞれ解釈するとの「92年合意」を基礎に中国に早期の対話再開を求める。
5. 7月からの週末チャーター便の運航と中国観光客受け入れ解禁で、中台は新時代に入る。
6. 中国と和平協定の協議が必要。中台問題に関する胡錦濤氏が最近の発言で示した考え方はわれわれの理念と一致する。中台は国際社会でも和解し、張り合うべきではない。
7. 中台人民はともに中華民族に属しており、平和共存の道を見つめることができる。
8. 四川大地震の被災者に哀悼の意を示す。
9. わたしは台湾生まれではないが、故郷であり、骨をうずめる場所だ。台湾社会のために全力を尽くす。祝賀大会後、馬總統と外賓一行は台湾新幹線と新たに開通した高雄KRTを使って、高雄の漢来飯店で行われる祝宴へ向かった。

公告

『東京朝天宮』原本予定今年6月8日舉行媽祖安座祝典大會。現日期變更、本會再度決定日期及場所後、將再掲載奉告。諸事不便、敬請見諒。

日本媽祖會
敬白

WISH TO SEE YOU IN TAIWAN
Touch Your Heart

http://taiwan.net.tw/
臺灣觀光協會 東京事務所
〒105-0003 東京都港区西新橋1-5-8 川手ビル3階
TEL:(03)3501-3591 FAX:(03)3501-3586

台灣物産館

6月4日新規オープン

台湾物産館 お台場店 〒135-0091 東京都港区台場 2-2-1 ザ・タワーズ台場 アネックスモール 1F
TEL:03-3527-8861 FAX:03-3527-8862

台湾物産館 笹塚店 〒151-0073 東京都渋谷区笹塚 2-14-15 ゴールドマンツインビル1F TEL&FAX:03-5304-7801

台湾物産館 港南台店 〒234-0054 横浜市港南区港南台 3-1-3 港南台パース 1F TEL&FAX:045-830-5901

TOKYO DAIHANTEN
- CHINESE RESTAURANT -
2008.5.22 Renewal Open

モダンチャイニーズの雰囲気にも包まれた店内は、広々としたメインダイニングのほか、VIP ルームやベアシートなどお客様だけの特別なシーンを演出いたします。癒しの空間で、くつろぎの時間をお過ごし下さい。

↑池袋 ↓渋谷

新宿区役所 花園神社 マルイメン
靖国通り 伊勢丹メンズ館 伊勢丹 明治通り
アルタ 新宿通り

TOKYO DAIHANTEN
- CHINESE RESTAURANT -

新宿三丁目

アクセス:JR 新宿駅 徒歩7分/地下鉄 新宿三丁目駅 徒歩3分

〒160-0022 東京都新宿区新宿5-17-13 オリエンタルウェーブビル3F TEL:03-3202-0121 http://www.tokyodaihanten.com

馬英九・中華民國第12任總統就任演説(節録)

各友邦元首の皆様、貴賓の皆様、華僑同胞の皆様、国民の皆様、テレビ前とネット上のお友達の皆様、おはようございます。

一、二度目政権交代の歴史的意義

今年3月22日中華民国の總統選挙、台湾人民が台湾の未来を変える一票を投じました。本日、我々はここにおいて政党或いは個人の勝利を祝うものではなく、台湾の民主が歴史的な里程碑を乗り越えたことを証人として立会いするためです。(中略)

特に重要なのは、台湾人民が同時に善良、正直、勤勉、善意誠実、包容、向上といった伝統的核心価値を取り戻したのです。このような民主主義に成長した非凡な経験は我々に「台湾はアジアと世界の民主主義の灯台である」という賞賛を得て、すべての台湾人がそれを誇りに思うことに値します。明らかに、中華民國は国際社会で尊敬される民主主義国家になったに違いありません。

しかしながら、我々はこれを自慢するものではありません。我々は更に一歩進んで民主主義の質を向上させると民主主義の中身を充実させることを求めて、台湾を「優れた民主主義国家」に向けて、大またに歩かせなければなりません。憲政主義の原則の下において、人権が保護され、法治が貫徹され、司法独立で且つ公正であるという公民社会が活発に発展できるようにさせます。台湾の民主は不正傍聴や選択的に法律案件を裁く、政治の力でメディア或いは選挙事務機関への干渉はこれから二度とありません。これは我々の共通したビジョンであり、我々の次の段階の民主改革の目標でもあります。

開票当日、全世界には数億に及ぶ華人がテレビとネットの生中継を通じて、密接に選挙結果を注意深く見守っていました。何故ならば、台湾は世界で唯一の中華文化の土壌で、兩週間に二度目の政権交代を完成した民主的な範例であり、全世界の華人が高い希望を寄せた政治的実験であるからです。(中略)

二、新しい時代の任務

これから新政府の最も緊迫な任務は、即ち

台湾をリードして勇敢にグローバル化がもたらした巨大な挑戦に立ち向かうことです。目下、世界経済が激変のなかにあり、新興国家が速やかに台頭しつつあり、我々は迅速に台湾の国際競争力を向上させる必要があります。これまで流失したチャンスを取り戻さなければなりません。(中略)

台湾は島国であり、開放すれば隆昌し、閉鎖すれば衰退する、これは歴史の鉄則です。そのため、我々は開放を堅持し、大幅に規制を緩和して民間の活力を解放させ、台湾の優勢を発揮させるのに取り組みます。(中略)我々はグローバル化の挑戦に対応措置を取ると同時に、弱小団体への基本保障と発展のチャンスを保ち維持させ、また絶対に台湾と世界の生態環境の持続的経営の世帯を顧みなければなりません。(中略)

我々はアメリカとの安全同盟と貿易パートナーとの協力関係を強化していかなければなりません。また、我々も国交国との友情を大切に、相互の承諾を守ります。我々はあらゆる理念が通じ合う国家と連携しながら、協力関係を拡大していきます。我々は台湾の安全を防衛する決心があり、合理的な国防予算を編成して、必要な防衛兵器を購入し、堅実たる国防力を建立します。海峡兩岸の平和を求めると地域間の安定を維持させることは、我々の不動の目標です。台湾はピースメーカーになり、国際社会に見直されることとなります。

私は衷心より海峡兩岸が現在この得がたい歴史的機運をつかんで、今日から共同に平和共栄の新しい歴史のページを開くように切望しています。我々は最も台湾の主流民意に合致する「統一せず、独立せず、武力を用いず」の理念をもって、台湾海峡の現状を維持させます。1992年、兩岸は「一つの中国、各自に解釈する」というコンセンサスに達し、そして「92年合意」の基礎の上において、何度も協議を完成し、順調に兩岸関係の発展を促進しました。私がここにおいて、我々は同じ基礎の上において、一刻も早く協議を回復するよう改めて申し上げます。そして

て、4月12日に博愛フォーラムの中で提出した「現実を直視し、未来を切り開く、争議を摒え置き、ウィンウィンを追求する」ことに基づき、互いの共同利益のバランスを捜し求めます。兩岸がともに勝ち組であることに歩むスタート点は、経済貿易の往来と文化交流の全面的正常化であり、我々は協議の準備をすでに整えました。7月から始まる週末チャーター直行便の運航と大陸観光客の來台が、兩岸関係を斬新な時代に入らせるよう希望しています。

これから我々も大陸と台湾の国際空間や兩岸の平和協定について協議を展開しなければなりません。台湾は安全が必要、繁栄が必要、もっと尊厳が必要です。大陸が国際上で台湾に対する圧迫を止めてこそ、兩岸関係が初めて安定して前向きに発展できるのです。我々は、胡錦濤氏が最近三回に渡って兩岸関係に関する談話に留意しました。それは即ち、去る3月26日にアメリカのブッシュ大統領と「92年合意」に言及した話し、4月12日博愛フォーラムで提出した「四つの継続」、及び4月29日に兩岸は「相互信頼を構築、争議を摒え置き、同を求めて異を捨てる、ともにウィンウィンを創り出す」という主張、これらの見方は私どもの理念とほぼ一致しています。従いまして、私がここにおいて誠心誠意に、兩岸は台湾海峡或いは国際社会において、ともに和解体験しなければならず、また国際機関と関連の活動の中で互いに協力し合い、互いを尊重し合うよう呼びかけます。兩岸人民はともに中華民族に属しており、各自の能力を尽くして、肩を並べてともに前進して、共同に国際社会に貢献せねばならず、決して悪意的な競争をして、リソースを消耗すべきではないと考えています。私が、世界の広さで、中華民族の知恵の高さで、台湾と大陸は絶対に平和共存する道を見出すことができると深く信じています。

私が兩岸問題の最終的解決の鍵は主権争議にあるのではなく、ライフスタイルとコア的価値にあると確信しています。我々は誠意を込めて大陸13億同胞の福祉に関心を払っており、心から大陸が自由、民主、富の均等化とした道に歩み続けてほしくて、兩岸関係の長き遠き平和発展のために、ウィンウィンの歴史的條件を創出することができるよう期待しています。

このほど四川で発生した大地震は大きな惨事となり、台湾人民も党派を問わず、ともに衷心より見舞いの意を表するとともに、緊急



馬英九總統的就任演説。両側のモニターには同時英、日文字幕が流されている。写真提供:中央社

な援助を提供する意思があり、救援活動がすべてうまくいくよう望んでいるし、被災者の安置や被災区の復興作業が一日も早く完成できるように期待しています。

三、台湾の伝承とビジョン

(中略) 私が台湾生まれではありませんが、台湾は私の成長した故郷であり、私の家族の骨を埋める地でもあります。私が常に台湾社会が私のような戦後の新しい移民に対する包容の義と栽培の恩と受け入れてくれる情を感謝しています。私が躊躇せず、疑念なく、ひたすら前に向けて、全力を尽くすしかありません。

400年余り以来、台湾この土地はずっと素直に前後問わず移民を受け入れて、我々を潤い、庇護してくれ、我々と後世の子孫に安心して住める場所を提供してくれました。そして、高い山峰で、壮大な海で、我々の心を充実させ、試練をかけてくれます。我々が継承したさまざまな歴史文化は、この土地で継続されただけでなく、さらに拡大し新しく創出され、ひいては豊かで多元な人文景観を切り拓いたのです。

中華民國は台湾で生まれ変わりました。私の任期中で我々が中華民國創立100周年を祝賀することになります。このアジアで最も早く誕生した民主共和国は大陸に在る時間はわずか38年で、台湾にいる歳月はすでに60年を超えました。この60年に近い間、中華民國と台湾の運命は緊密に結合してお

り、共に困難辛苦と悲喜の歳月を経験してきた、そして民主を追求する紆余曲折の道において大きな成果を挙げました。国父孫文先生の民主憲政の理想は、かつて大陸で実現できませんでしたが、今日、台湾でようやく根が下ろされ、開花して、実りました。(中略)

我々は「台湾精神」をもって、我々のメリットを生かして、「台湾を主とする、人民に有利」という施政の原則を堅持すれば、必ず台湾、澎湖、金門、馬祖を世界に羨ましがらせるパラダイス、誇りを持っている美しい家族を建設することができると思っています。

台湾の振興は政府の努力に頼るだけではなく、もっと国民の力に頼らなければなりません。民間の知恵を借りる必要があり、与野党の協力に協議する必要があり、あらゆる社会のメンバーが積極的に投入する必要があります。親愛なる全国同胞の皆様、我々はこの時間から袖を巻き上げて直ちに行動し、美しい家族を建設して子孫のために百年隆昌の基礎を築きましょう。我々に心と心をつなぎさせ、手と手を携えさせ、みんなで一緒に頑張りましょう。皆さん、どうぞ大声で私と一緒に叫びましょう。台湾民主万歳！

中華民國万歳！
皆様、どうもありがとうございました。
【訳文引用：台北駐日経済文化代表処】

馬政府行政院(内閣)主な閣僚

馬英九總統就任に伴い、20日発足した新行政院(内閣)の閣僚のリストは次の通り。

名前	職務	名前	職務
劉兆玄	行政院長(首相)	邱正雄	副行政院長(副首相)
薛香川	秘書長(官房長官)	蔡勳雄	行政院政務委員
曾志朗	行政院政務委員	張進福	行政院政務委員
朱雲鵬	行政院政務委員	范良錕	行政院政務委員
陳添枝	行政院政務委員	廖了以	内政部長(内相)
歐鴻鍊	外交部長(外相)	陳肇敏	国防部長(国防相)
李述德	財政部長(財政相)	鄭瑞城	教育部長(教育相)
王清峰	法務部長(法相)	尹啓銘	經濟部長(経産相)
毛治国	交通部長(交通相)	蒙藏委員会委員長	行政院主計長
吳英毅	僑務委員会委員長	行政院新聞局長	行政院環境保護署長
陳清秀	行政院人事行政局長	沈世宏	大陸委員会主任委員
林芳郁	行政院衛生署長	賴幸媛	行政院国軍退除役官兵輔導委員会主任委員
周功鑫	国立故宫博物院院長	高華柱	行政院原子能委員会主任委員
陳添枝	経済建設委員会主任委員		
王昱婷	行政院青年輔導委員会主任委員		

馬英九總統 八田與一の慰霊祭に出席

【本紙】5月8日、中華民國第十二任總統に当選された馬英九總統は、「嘉南大圳」と「烏山頭ダム」を建設、台湾の人々に尊敬されている日本人技師八田與一の慰霊祭に出席した。

八田氏は東京大学を卒業後、台湾に渡り、早稲に悩まされていた嘉南平原の灌漑問題を解決すると決意した。1920年から10年間をかけて、烏山頭ダムを完成させ、嘉南平原を台湾最大の穀倉地帯に変えた。この功績で台湾の人々に尊敬され、歿後毎年の5月8日が地元の人々による慰霊祭が行われている。馬氏はこれまで、日本の台湾統治につ

いて「許せるが、忘れない」という歴史認識に立ってきた。日本では一部世論に「反日」イメージが根強い。しかし、八田氏の慰霊祭に参加によって、このイメージの払拭が狙いじゃないかと見られている。

この日、馬氏は「ダム建設が台湾の農民生活を大きく変えた」と八田氏の功績に敬意を示した。さらに八田氏個人が示した平等の精神と功績を評価し、「恩怨分明」(恩と仇をはっきり区別する)の考え方を強調、日本への配慮を示した。また、馬氏の行動について台湾政府関係者は「台日の関係を重視しているからだ」と肯定的なコメントをした。

日本人が見た 總統就任式

【本紙・邱柏喬記者】5月20日、中華民國第十二任總統・副總統就任式に、多くの日本企業にも招待された。本紙は、その中の一人、株式会社ハウスケアの佐々部宏社長と話を聞くことができた。

招待されたスケジュールは次の通り。19日朝の飛行機で、台北に着いたのは現地時間の昼過ぎ。翌日朝は早くも七時から台北アリーナに着いて、就任式の祝賀大会の演出を見て、宣誓式を中継で見た。馬總統は11時過ぎによりやく会場に姿を現れ、およそ30分間の就任演説を行った。祝賀大会後、馬總統一行と一緒に新幹線に乗って、高雄の漢来飯店へ向かった。翌日の21日帰国したという。

祝賀大会で4時間ぐらいたのパフォーマンスを見た社長さんは、舞台正面の席ではなく、両側の上層部にあるボックスに座らせたと言う。さらにボックスごと警察官が付き添っていたと言う。セキュリティ、警護工作は非常に厳しくされている。座らせていた左側から、向こうの右側にアメリカの祝賀団が見え

た。台湾と国交のある国は、オリンピックの開幕式のように国名と出席者が唱名され、入場した。パフォーマンス中は四人の司会者がいて、二人二人を二組を分けて前半と後半を担当していたが、馬總統が来てから四人一緒に担当しているのだと言う。言葉は分からないが、雰囲気をよく捉えて、大会を進行させたと感じた。就任演説中、舞台の両側に大きなモニターが用意されていて、それぞれ英文と日本語の同時訳文字幕が流されている。この点からみると、台湾は日本と正式の国交はないが、日本との関係は馬政府も重視している、と証明していると考えた。実は今回の祝賀会の中に、一番人数が多いのはアメリカ、その次は日本だそう。

今回台湾へ行って、新幹線や高雄の新しいKRTに乗ってきた。台湾の経済発展は日本より良いのイメージが受け止めた。これから新政府の農業政策や対中政策によって、台湾に新しい成長がもたらすと確信している社長さんは、台湾に引っ張られて日本も経済成長を願っているそうだ。



謝明野住宅・代表者演田育次郎さん



謝ハウスケア・代表取締役社長佐々部宏さん

日本僑界紛紛返國參加總統就職大典



在日僑胞各界於5月21日的僑胞招待茶會中留影紀念，背景建築物為台北賓館。(相片提供：張素娥)

【本報訊】於5月20日舉行的中華民國第十二任總統就職慶典，居住於日本地區的各界僑胞也紛紛回國參與慶會。據本報所知消息，關東地區主要由中華聯合總會詹德義會長號召，關西地區則主要由大阪中華總會洪勝信會長號召在日各界僑民回國參加總統就職慶典以及僑胞招待茶會。包括中華聯合總會、在日台灣商會、留日東京華僑總會、台灣留日同鄉會、大阪中華總會、神戶中華總會等多個僑界團體均踴躍回國慶賀。估計光日本地區回台人數即高達100人以上。

據回台參加人士表示，僑胞主要參加了21日由僑務委員會主辦的僑胞招待茶會。20日於台北小巨蛋的祝賀大會雖然只有少部分僑胞獲邀參加，但特別感受到台灣的進步，以及接下來經濟建設目標的重要性。隔日的招待茶會上，則從馬英九口中感受到政府對僑胞的重視。茶會上政府更為每位僑胞準備了一只印有正副總統照片的紀念錶，讓僑胞們備感尊嚴。結束後，在場僑胞們也一致認為，此後僑胞不分黨派、不分宗教信仰，團結一致支持政府，才能讓台灣走向世界，發揚光大。



5月18日僑胞團到達桃園國際機場後，新任僑務委員吳英毅(後排中戴眼鏡者)到機場迎接合照。(相片提供：蘇成宗)



5月20日於台北高麗飯店接受亞東親善協會陳鴻基會長的款待。前排左起陳鴻基會長、留日東京華僑婦女會吳淑瓊會長、婦女會創辦人羅王明珠、後排右起留日東京華僑總會黃宗民會長、日本中華聯合總會詹德義會長，及在日台灣商會洪勝信會長(右四)。(相片提供：蘇成宗)

告別在位八年的僑委會 僑務委員會張富美委員長

【本報訊】僑務委員會委員長張富美，於2000年陳水扁初任總統時即被任命為僑務委員會委員長。他不僅是僑務委員會成立以來首位女性僑務首長，也是民進黨執政八年，在職最久的一位內閣閣員。他在位八年期間，竟拍過七次畢業照，也成為民進黨內閣裡拍畢業照次數最多的一位。但她表示「酒店關門，我們就走人。很高興過去八年，僑委會在我的努力整頓下，已經有了很好的基礎。」

隨著台灣民主政治的提升，海外僑務工作也面臨到新的情勢與挑戰。張委員長剛好在此關鍵時刻上任。總而來說，台籍社團變得積極與政府連結，這無異替僑務工作增添一股活水。但不可諱言的是，由於意識形態的分歧以及對民主轉型的無法適應，造成了些許離心現象，使得僑務工作更形複雜。加上中國的崛起，挾其廣泛的資源與人力，開始大力拉攏海外僑社，分化海外友我力量，使僑社的對立與緊張持續升高。面對這種情勢，僑委會決定採取「僑務藍海策略」，將海外僑社的資源與國家資源相結合，以突破中國的打壓與封鎖，才能謀求中華民國(台灣)的最大利益。

所謂「僑務藍海策略」就是，「用愛心凝聚共識，以服務促進團結」，宣揚台灣自由、民主、人權、法治的價值觀，以凝聚僑心，維護台灣主體性，以與中國區隔；利用台灣多元豐富的文化特質，新科技等來提升台灣的能見度。張委員張遂提出「僑務是外交的第二軌道」、「僑務與外交、國防，兩岸並列為國家安全四大機制」的說法，鼓吹並努力推行部會資源的整合與合作。

過去八年，張委員長持續強化推動各項僑政，同時也配合海外僑胞的實際需求，加強僑務聯繫服務，推展僑民文化教育，輔導僑胞經濟事業發展，提供僑胞及時中文新聞資訊，鼓勵僑生回國升學，進行行



僑務委員長張富美於歡送會上致詞。(照片提供：張素娥)

政革新、推動電子化便民服務等措施。以「顧客導向」、「創新服務」的管理理念，全面提升僑務施政效能，以達成「全方位僑務」的戰略目標。

總結過去八年的僑務施政，張委員長的施政理念就是：

- 一、「用愛心凝聚共識，以服務促進團結」，厚植中華民國(台灣)的海外力量。
- 二、運用僑胞力量，開拓台灣的國際活動空間，布建第二軌道外交，使僑務成為境外國防之重要屏障，提升僑務工作的戰略層次。
- 三、以文化作媒介，宣揚台灣的多元文化及人文景觀，加深僑胞對國家之認同，使僑務工作成為台灣柔性國力的一環。
- 四、推動人道僑務，使海外工作與國內工作相結合，照顧國內外的弱勢族群。
- 五、將公平正義的精神，納入僑務工作的範疇，推動行政改革，提升僑務工作的效率及士氣。

以上五點以外，並推動創新措施，在「全僑一家親，台灣向前行」的施政願景上，營構僑務的新藍海。

而張委員長的努力，可從她在這八年內，風塵僕僕走訪100多個國家與地區，累積飛行里程數高達1478576哩。足可繞行地球超過60圈。最近更為即將在紐約開幕的「華僑文教中心」主持揭牌式。她以愛心、耐心和汗水為政府與僑界搭起一座座橋樑。並為台灣開拓了更寬廣的國際空間。

18日舉行的歡送會上，張委員長更期許新的團隊，能在既有的基礎上，推陳出新，為我國的僑務工作，創造更美好的明天。

亞東親善協會總會開催

【本報·三田典玄記者】2008年5月14日，社団法人亞東親善協會の總會が、東京、ホテル・ルポロで開催して開かれ、自由民主党衆議院議員、船田元氏の講演が行われた。

船田氏はまず祖父の船田中氏の後を受け継ぎ、25歳という若さで衆議院議員となった、などのいきさつを述べ、さらに台湾との深い交流だけではなく、中国、韓国との交流についても語った。「政局雑感」という演題で、船田氏は多くのことを語ったが、特に今回の台湾総統選に触れ、「日本のマスコミは(対立している)ということを書きたがるが、実際、台湾の国内ではどちらが政権をとろうとも、台湾の独立そのものが変わる、ということはない」と語り、台湾との関係は、中国大陸とは「是々非々で、政治の話はせずうまく付き合うべき」ということも強調したうえで、「それでも、少数民族の問題などはやはり大きな問題である」ということを語り、会場ではうなずく会員も多かった。

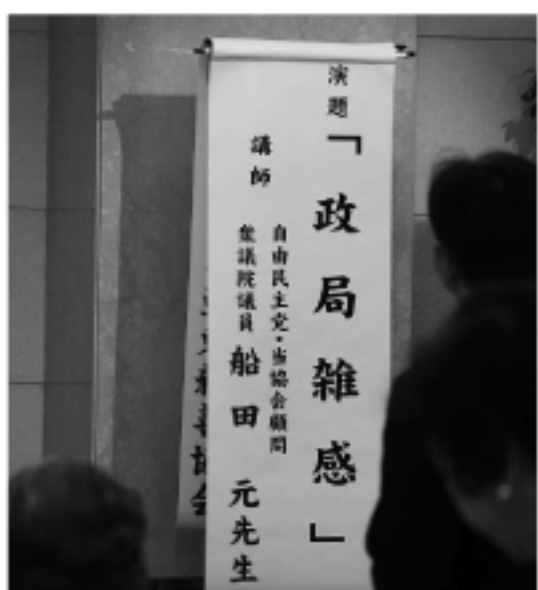
また、日本国内の政局、特に「ねじれ国会」と言われるこの状況にも触れ、この状況は5年から8年くらいは続くので、野党と与党のさらなる話し合いが必要、と強調した。また、日本の法律では衆参両院がほぼ同じ権限を持つ、という制度で非常にやりにくい、ということが語られ、さらにこの問題を打開するために、この短い期間に3度も「伝家の宝刀」が抜かれ、ある意味強行に衆議院での採決を参議院でのそれに優先させたものの、この状況は長く続くべきではない、との見解も示した。

また、日本での大きな問題として認識されている憲法改正の問題にも触れ、日本が世界に貢献していくことを、さらにわかりやすく諸外国に知ってもらうためには、お金だけではなく、自衛隊そのものも外部への派遣が、憲法などの条文でもはっきりとできるようにすることが必要であり、現状の憲法ではどうしても無理がある、ということも語られた。



自由民主党衆議院議員・船田元氏

おおよそ1時間ほどの講演会であったが、船田氏の熱弁はその演題の通り、とどまるところを知らず、多くの聴衆、同席の議員、来賓の賛同を得、最後の拍手はなかなか鳴り止まなかった。



歡送會上全體來賓合影留念。前排左二者為前立法委員吳松柏、後排右二為日本僑務委員毛利友次、前排中穿紅衣者為張富美委員長。右三為副委員長楊美幸、右四為副委員長鄭東興、右六為副委員長陳宗文，以及現場貴賓數位。(照片提供：張素娥)

日本華商觀光協會 河道榮任會長

「日本華商觀光協會」，係由原「橫濱華商觀光事業工會」擴大改組而成。原會於1983年5月19日，由前立法委員楊作洲創立。今年5月12日假橫濱市青葉飯店，舉行慶祝創立25週年紀念會，並召開2008年度代表大會。當日，各地出席代表共五十多人。台北駐日經濟文化代表處黃處長明朗、僑界領袖李海天、記興東、王良、魏延年，以及橫濱華僑總會會長馮健、橫濱中華會館陳代表廣佳、旅日容光聯誼會李理事長維祥等均蒞會致賀。會中有代表提案：近年世界各國重視民生經濟，而各地域性經濟開發，又以觀光事業為發展重點；故我旅日華商為了加強團結互助，應即修正現有組織章程，將會名提升為「日本華商觀光協會」。以開名世界之橫濱中華街為據點，結合全日本從事觀光事業之僑胞，共同為僑居地與祖國之經濟發展作出貢獻。全案修正後，隨即通過，並決議向僑務委員會報備後，開始運作。大會選出河道台為會長，楊作洲為名譽會長，李海天為最高顧問。東京李維祥、謝偉、橫濱李宏為、師為軍、大阪李忠儒、神戶陸超、琦玉林卿、千葉何元奎等各地區具有代表性之僑界領袖為理監事。大會在和諧熱烈之氣氛中，圓滿結束。(文章提供：橫濱華商觀光事業工會)

神戸華僑總會主催の京阪神名広地区僑務座談会開催

【本紙取材】5月9日、神戸華僑總會は、第13回「京阪神名広地区僑務座談会」を開催した。座談会は台北駐大阪経済文化辦事處の指導で行われるもので、政府の僑務政策宣伝、僑界情勢の理解と政府への提言などとともに、華僑各界のコミュニケーションを図って結束を固め、政府の国際組織加入活動を引き続き支援することを目的としている。座談会は、前回の決議事項に関する経過報告を行うとともに、新たな各僑界の行動指針を提案し、決議した。決議内容は、①中国のチベット武力鎮圧に対し、僑界僑団の連合声明を発表

し、国際社会のチベットへの関心を高める②華僑界に政党党派と関係なく、政府を支持する③政府の華僑政策に協力し、引き続き各種大型華僑イベントを行い、僑民の地位を高めて、台日交流を深める④親睦を図るため、各僑会の青年部を聯合で帰国訪問活動を提言する。

座談会は台北駐大阪経済文化辦事處・吳嘉雄處長と中華民國留日神戸華僑總會・陸超會長が共同で議長を務めた。台北駐日経済文化代表處の許世楷代表も東京から足を運んだ。西日本地区、大阪、神戸、京都、名古屋、広島地区の僑務諮詢委員、僑務委員、僑務顧問、僑務促進委員など僑務榮譽職人員、各地の僑會會長、理監事、僑團責任者約60人が出席した。

吳嘉雄處長は、挨拶で許世楷代表と各僑界リーダーの参加に感謝の意を表明、「座談会は各界の親睦・交流だけではなく、政府の僑務政策の宣伝と僑界情勢の理解に大変役に立っている。神戸華僑總會・陸超會長からはじめ各僑会のリーダーが常に政府の政策に協力し、台日関係を高めるためにいろんなイベントに取り組んでいることを高く評価する」などと座談会の重要性を語った。「中国は、いつも台湾の国連とWHO参加活動を妨害している。しかし、台湾は地球村の一員として、国際社会に協力するという強い気持ちを持ち続けなくてはならない。僑界は継続して座談会を行うとともに、メディアへの投書や路上演説などの方法で引き続き台湾の国際社会加入にアピールして欲しい。

そして、僑民の皆さんは政党党派に関係なく、一丸になって台湾のために頑張っていたいただきたい」と述べた。

これを受けて許世楷代表は、「中国はいつも台湾の国際活動を妨害してい



京阪神名広地区僑務座談会に参加する皆さんの記念写真

る。ちょうど今中国の胡錦濤主席は訪日しており、日中共同声明の中に台湾がどのように位置づけられるかずっと注意を払っていた。

幸い日本は1972年以降の立場を変わらないことが分かった」と述べた。日台関係の現状に触れ、「今の台日関係は断交以来最もいい時期で、次期政府もこのような関係を維持してもらいた

い。次期総統の馬英九さんは、八田与一の記念会に出席したことから考えると、新政府は台日関係を重視することは確かなことだ」と良好な日台関係維持への期待を寄せた。

座談会は、各出席者の紹介後、各僑会の会務報告、提出した議案を討議し、決議した。

同日の夜には懇親会も行われ、参議院の鴻池祥肇議員、



座談会後の懇親会の盛況

末松信介議員、日華親善兵庫県議會議員連盟・原亮介会長、日華親善神戸市會議員連盟・前島浩一會長（神戸市會議長）、兵庫日華親善協會・尾川謙順副會長など日本の親台人士が参加した。日本人参加者は、台湾の民主改革の成果と国際社会への貢献を評



台北駐大阪経済文化辦事處・吳嘉雄處長による挨拶

価し、日本と緊密な関係にある台湾が、国連とWHOに加盟できるように日本政府と国際社会に働きかけることを約束した。また、第12期総統、副總統選挙を行ったことで、台湾の民主化が一層進んだことを祝福した。

座談会は、大阪、神戸、京都、名古屋華僑總會が交代で主催し、1年に2回開催している。出席者は、座談会は西日本僑会の連携と親睦を深め、さらに台日の交流のために関係を大変な意義を持つものだとし、今後も大阪辦事處の指導の下で実施することを確認した。



今回座談会主催者の中華民國留日神戸華僑總會・陸超會長による挨拶

各式高級名牌 6/26-6/29 出清大拍賣 池袋サンシャインシティ

サンシャインシティ
アールポートコート4階 A1-2ホール
6月26日(木)～6月29日(日)
午前十一時開場、午後七時閉場
(但し最終日は午後六時閉場)

池袋サンシャイン
質屋バーゲン
第5回
PAWN SHOP
BIG BAZAR
Sunshine City
毎日 イベント盛り沢山
詳細はHP参照 www.78fes.com

高級ブランド品
時計・宝石
バッグ等
がお買い得

高雄觀光説明会・懇親会開催

～高雄市長、台北駐日代表処羅副代表も出席～

2008年5月9日、東京・新宿の京王プラザホテルにて、台湾・高雄市への日本人観光客誘致のための説明会が開かれた。最初に話をしたのは、陳菊・高雄市長。毎年、日本から台湾への旅行者は117万人。

そのうち、高雄市に来る観光客は19万人と、まだ少ないが、台湾でも有数の風光明媚な場所であるだけでなく、日本とのかかわりも非常に深い同地へ、どうぞおいでください、と訴えた。

高雄市からは市長ほか市議会議員など5名が訪問団として来日。日本側の来賓として、羅副代表はじめ5名が招かれ、前の席に座った。

いずれの出席者も、高雄市への日本からの観光客の増加を願っていた。



座談會上盛況

2008年、高雄市では、台湾政府が40億ドルをかけたスタジアムでワールド・ゲームズが開かれる。場所も暖かい場所であり、世界から多くの観光客が訪れる。また台湾は高度な医療や美容なども盛んであり、観光と組み合わせたツアーなども多く企画されている、との説明がされた。

また、日本台湾観光協会の田中会長のお話では、日本から韓国への旅行者200万人に比べ、台湾への旅行者数の少なさについて「やはり認知が行き届いていない、ということが問題だと思う。風光明媚、便利さ、非常に親日的な国民で日本との昔からのつながりも深いから、今後はもっと発展する可能性を秘めている。

そこで、やはり旅行者への周知が必要」

とのことだ。続いて、羅代表はじめ、多くの来賓の方のお話が続く。続いて、日本、台湾、双方の観光協会の相互連携に関する協定の調印式、が行われ、説明会は幕を閉じ、懇親会に移った。懇親会では台湾往復航空券などが当たる抽選会などが行われ、盛会のうちに会は終了した。(三田典玄)



高雄市長陳菊(中)與台北駐日副代表羅坤樞(右)

追思日本關西林氏宗親會 名譽會長林秀樹宗長

歷任世界林氏宗親總會理事、日本林氏宗親總會理事、關西林氏宗親會名譽會長諸要職的林秀樹宗長、不幸於2008年元月25日往生。惡耗傳來不禁令人驚訝、惋惜、嚮向其尊夫人、家屬至上無限慰問與哀悼之意。回想秀樹宗長一生學養豐富、精研漢方藥理、藥膳料理、不僅事業有成且熱心公益、扶助宗親、奉獻日本華僑社會、深獲各界敬愛。尤其於2001年10月關西林氏宗親會草創之初、秀樹宗長出錢出力、並毅然擔負起首任理事長的重大責任、不僅以其個人名望團結關西宗親、也貫徹愛國、愛鄉的華僑精神；為促進台、日兩國友好邦誼的強化、而積極戮力國民外交與文化交流、並每年號召關西鄉親組團遠赴世界各地、參加一年一度的世界林氏宗親懇親大會、擴展與世界各國宗親的懇親、交流。贏得世界各國宗親的尊敬與推崇、因而數度獲得中華民國台灣世界林氏宗親總會頒發表揚。

2005年5月25日名古屋愛知萬國博覽會舉行之際、秀樹宗長協助籌劃第七屆世界林氏宗親總會理事會議與日本林氏宗親總會年會的共同召開、邀請中華民國駐大阪辦事處吳嘉雄處長蒞臨指導、增添大會光彩、同時邀請大阪華僑團體領袖、各界名流出席、使得大會順利圓滿成功普獲喝采讚賞。2004年4月20日日本林氏宗親會創立二十周年與世界林氏宗親總會理事會議、在東京大倉大飯店舉行之際、台灣駐日代表羅福全親臨指導、盛況空前、秀樹宗長也以關西林氏宗親會理事長的身份、擔任致閉會辭的重任、如今仍歷歷在目、令人感懷不已。猶記得第八、九、十屆世界林氏宗親懇親大會先後於日本琉球、美國夏威夷、台灣屏東舉行之時、關西林氏宗親會都有組團參加、不僅促進與各國華僑的交流、也開展了國民外交、成果極為豐碩。其實這些都是秀樹宗長不為人知、在背後大力贊助、支援所致。日本林氏宗親總會也是在獲得秀樹宗長的鼎力支援、才得以有今日的發展壯大。其次、秀樹宗長極為重視下一代接班子女的教育、經常耳提面命勿忘祖訓、根源、並以先生個人的溫厚篤實、慈祥祥和、團結和諧作為表率、而在處理事情之際、也總是以大局、公益為優先考量、因此贏得子女、旅日僑界的尊敬與愛戴。長期以來受到我們後生晚輩尊敬景仰的秀樹宗長、如今雖已駕鶴西歸、但是先生的比干遺風、尊尊教誨、今後必然更加讓我們追慕、思念不已。謹此簡述先生嘉行懿德之一二、俾供追念、告慰秀樹宗長的在天之靈、並再度向其遺族們致以最誠摯的慰問。

日本林氏宗親總會名譽理事長 世界林氏宗親總會名譽副理事長林丕繼謹誌

(文章提供：日本林氏宗親總會)



日本の温室効果ガス排出 06年度は13億4000万t 基準年との乖離大きく

【本紙・青田信吾記者】2006年度の1年間に日本で排出されるCO2をはじめとする温室効果ガスの排出量確定値がまとまった。環境省のまとめによると、日本の2006年度の温室効果ガス総排出量は13億4000万t(CO2換算)で、前年度より1.3%減らすことできた。このうち多くの部分を占めるエネルギー利用にともなうCO2排出量は、11億8600万tで同1.4%減、エネルギー利用に関連しないごみ焼却などにともなうCO2を含む総発生量は12億7400万tで、同1.3%減となっている。

CO2の排出抑制は単年では効果が現れているが、京都議定書の基準年(1990年)と比較すると、数値の乖離は大きい。温室効果ガスの総排出量で6.2%増、温室効果

ガスの大半を占めるエネルギー起源のCO2排出量で12.0%増となっており、省エネの取り組みをさらに加速させる必要が生じている。

CO2の排出に関して部門別に見ていくと、工場などの産業部門からの排出量は4億6000万tで基準年に対して4.6%下回ることを達成しているが、①運輸部門(自動車・船舶など)2億4500万t、基準年比16.7%増②業務その他部門(商業・サービス・事業所など)2億2900万t、同39.5%増③家庭部門1億6000万t、同30.0%増④エネルギー転換部門(発電所、石油精製所など)7730万t、同13.9%増一となっている。運輸部門をはじめ、商業・サービス分野、家庭からの排出抑制が課題として浮上している。

今後、CO2排出を抑制するために、政府は

国内排出量取引制度導入が不可欠と見ており、北海道洞爺湖サミットでの議論をリードしたい福田首相も制度導入に前向きなことから、国内論議が活発になっている。産業界などの一部に反対することもあるが生じているが、導入の方向で検討が進んでいる。

また、消費者に環境負荷の低い商品を選ばせるため、商品をつくる過程で排出したCO2などの温暖化ガスを商品ごとに表示する制度の検討も始まっている。欧州で普及しつつある「カーボンフットプリント」と呼ばれる制度で、経済産業省は、イオンやセブン&アイ・ホールディングなど小売大手と検討を進め、今年度中に指針をつくることにしている。サミットを前に多方面でCO2対策が進むことになる。

大塚税理士事務所

何でもお気軽にご相談下さい(無料)

税理士 大塚俊仁

〒171-0022 東京都豊島区南池袋2-4-3 南池袋ビル3F
TEL:03-3985-5730 FAX:03-3985-5731

北條行政書士(代書)事務所

◎業務内容◎

- 入管業務(永住・在留資格変更他)
- 帰化
- 翻訳(中国語・日本語・英語)
- 契約書・証明書作成
- 会社設立

出張相談歓迎!!

〒275-0026 千葉県習志野市谷津5-30-11
TEL:047-472-5377 FAX:047-472-5259

解説 行政書士 北條哲司

Q 普通帰化許可の要件を教えてください。

A 以下7項目全部に該当していることが必要です。

- ①【住所】継続して5年以上日本に住んでいる。
- ②【能力】20歳以上。
- ③【素行】☆素行が善良である。
- ④【生計】日常生活を営む経済力がある。
- ⑤【喪失】帰化後、原国籍を喪失できる。
- ⑥【思想】日本国政府を破壊する思想を持っていない。
- ⑦【日本語能力】小学校3年生程度の読み書きができる。

今月のキーワード
☆「素行が善良」の例

- 納税義務を履行している。
- 前科がない(あっても刑を終えて相当の年月が経過している)。
- 車の事故・違反をしたことがない(あっても相当の年月が経過している)。
- 帰化申請は、住所地を管轄する法務局、地方法務局(支局)で行います。

パソコン処分します!

無料 遠方にお住まいの方は宅配便をご利用下さい。

【依頼者にお徳情報!】
ディクトップSET
ノートPC
液晶モニター
QUOカードor図書カード
どちらかプレゼント
(事前のご連絡をお願いします)

あなたの個人情報を守ります

エアコン・OA機器等 処分費用がかかる物はご相談下さい。
<http://www.shinrikogyo.co.jp>

信利工業株式会社 〒593-8312大阪府堺市西区草部
2009番地 TEL:072-260-3688

健康管理它最行

您是否感到力不從心呢?
您是否常熱夜呢?
您是否常覺得沒有精神呢?
您是否常這裏痛、那裏痛。看了醫生、但醫生又說您沒病呢?
請別忽略了、這些都會威脅到您的健康。

吃過的人都知道、只有雙鶴靈芝才是您健康的真正好幫手
還沒吃過的人更值得您來認識這個好幫手。相信您會愛上它...

提高生活、生命的品質、很多人都說只有雙鶴靈芝才能幫您做到!
是真的嗎?不試不知道... (親自試一試、您便知道)

雙鶴日本株式會社在東京熱情為您服務。
免費服務電話:012-234-897

慶愛クリニック

ホームページ: keiai-clinic.jp

院長: 大木 順光 (李順鏡) 中國醫科大學醫學部卒業
慶応義塾大學病院産婦人科博士

診療科目: 婦人科、男女不妊症、内科、外科、各種検診

診療時間: 平日 AM9:00 ~ 12:00
PM2:00 ~ 6:00
土曜日 AM9:00 ~ PM2:00

精通言語: 台湾語、中国語、日本語、英語

休診日: 日曜日、祝祭日

電話: 03-3987-3090

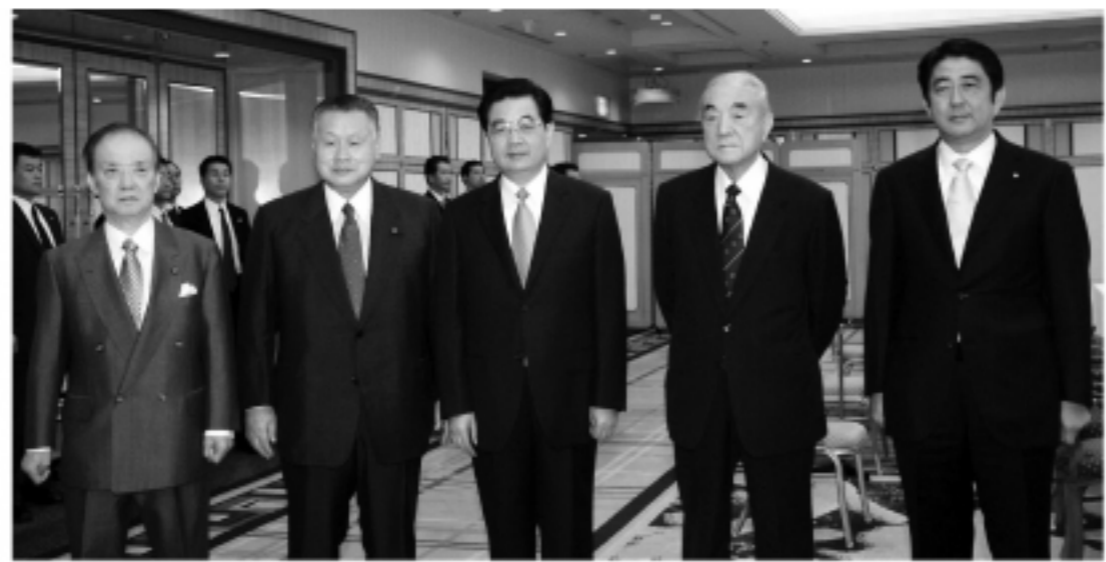
住所: 東京都豊島区池袋2-65-6 2F

最寄駅: 池袋駅北口から8分

求人: 看護師一名、看護助手一名、受付事務一名

胡錦濤與福田康夫會談

日方重申堅持台灣問題立場



中國國家主席胡錦濤(中)到日本進行國是訪問。並與中會根康弘、森喜朗、海部俊樹、安倍晉三(左起)等四位日本首相共進早餐。圖片來源:中央社

【本報訊】到日本進行國是訪問的中國國家主席胡錦濤，於5月7日在東京與日本首相福田康夫會談，會談氣氛據稱是「坦誠友好」，達成廣泛共識。胡錦濤強調，中日關係面臨進一步發展新機遇，雙方應共同努力開創中日戰略互惠關係全面發展新局面。

胡錦濤在會談後的聲明中指出「日本在戰後60餘年來，堅持立場走向和平國家之路，並對於世界的和平及發展作出貢獻」表示肯定。並說「中日兩國走和平、友好、合作之路，是符合兩國和兩國人民根本利益的唯一正確選擇，隨著亞洲和國際形勢深刻變化，兩國的共同利益在不斷拓展，中日關係正站在新的歷史起點上，雙方應該共同努力，不失時機地將中日關係推進到更高階段」。

另外，台灣方面相當重視此次聲明中對台灣問題雙方所做出的決議。日方堅持自1972年中日復交以來的立場，表示「日方對於台灣問題，將繼續堅持1972年以來的立場」。

而我方駐日本代表許世楷則立刻發出聲明，對日本在中國強烈壓力下，能夠堅持一貫立場表示肯定。並認為台日間可

繼續維持穩定關係。

關於東海油氣田爭議，共同聲明中僅以「讓東海成為和平、合作和友好之海」輕描淡寫。日本首相福田康夫在會後的記者會上說，兩國希望盡快尋求解決方案。他指出，中日雙方都認同已看到解決的前景。兩國將共同起草一份取代「京都議定書」的克服全球暖氣候化公約。

日本首相福田康夫表示，北京奧運會是亞洲國家第三次承辦的奧運會，衷心祝願北京奧運會圓滿成功，日本願意給以援助。福田首相說，日中兩國意識到自己的國際責任不斷加深，應當擴大互利合作，共同開創亞洲和世界的美好未來，增進人民之間的瞭解。另外，福田首相促請中國繼續與達賴喇嘛方面會談，以解除國際社會的疑慮。他說，他向中國國家主席胡錦濤表示，日方認為中方與達賴的代表展開會談，是邁向雙方全面對話的第一步。他促請中方繼續與達賴喇嘛方面談判，以解除國際社會的疑慮。

誕生するか「ボケ防止、人間の脳を鍛える」車

産学プロジェクトで自動車新市場開拓

【本紙・青田信吾記者】日本の自動車に新しい付加価値をつけるプロジェクトが、東北大学と民間企業の産学連携で始まった。プロジェクトの中心は、人気のゲームソフト「脳トレ」を開発した東北大学の川島隆太教授で、「東北大学モビリティ・スマートエイジング研究会」を立ち上げ、日本車の新しい付加価値追求に取り組み始めた。プロジェクトには現在、トヨタ自動車、アイシン精機、セイコーエプソン、ニューロスカイの民間4社が参加している。

通常のゲームソフトは、ゲームに慣れてくると脳がリラックス状態になり、安眠化してしまう。これに対して「脳トレ」は絶えず活性化しているという大きな違いがある。脳トレの基本である簡単な読み書き・計算を繰り返すことで、アルツハイマーの症状が改善し、年齢とともに衰える脳機能を維持、向上できることが確認されている。これを自動車に応用し、運転するだけ心身の機能が維持・向上できる自動車を開発するのが、東北大学を中心に始まったプロジェクトの目的だ。

研究が進めば、ドライバーの心身状態を自動車側が検知して、運転を始めると心身を健全な状態にする車ができるという。

夢のような話だが、高齢化が進む日本の事情をみると、夢を具現化しなければならぬ事情もある。老人が高速道路を逆走し、大事故を起こす事件が頻発している。この原因は、認知症によるものと見られているが、公共交通機関が衰退した地方部においては、通院や買い物といった生活のために自動車を手放すことができず、認知症が発症しても継続して運転を続けている老人も多い。事故防止のために現在、行政側は、高齢者に免許を返

上させる活動を進めているが、都市部ではともかく、過疎地では免許の返上が生活できないことを意味するケースもある。

プロジェクトは始まったばかりだが、運転操作をすることで、心身状態の健全さを保ち向上させたり、体力の増強や認知能力の向上につながったりする車の開発を進めている。東北大学として学内横断のプロジェクトを進めており、文科系を含めたさまざまな分野の研究者が加わっている。このため、「専門知識が加わるため、運転することで人間を生き生きさせるレベルの自動車はそれほど難しいものではない」と川島教授は話している。

一方、自動車メーカーにとっても、高齢者対策は大きな課題。少子高齢化で若者が少なくなり、半面、高齢ドライバーの免許返上が進めば、さらに国内市場の縮小が加速されることになるからだ。年齢とともに脳機能が衰えることは仕方がないが、その落ち方を緩め、可能な限り高

齢者が運転できるようにする自動車の登場は待たれる。また、こうした車を世界に先駆けて開発することで、今後、加速的に高齢化が進むと見られるアジア市場において、商品力で優位性を保つことも可能になるからだ。

一方で、現在、自動車メーカーが開発を進めている衝突事故を回避するなどの安全制御を行う自動車について、川島教授は「楽な運転を続けていけば、脳機能の低下を進めるだけ」と警鐘を鳴らす。装置レベルで安全制御するのでもいいのだが、能は働かせないと機能低下が著しく進むものらしい。

認知症と交通安全の関連でいえば、老人を対象に読み書き・計算の簡単なトレーニングを実施し、脳を活性化させながら運転教育をしたところ、脳機能の回復につながり、運転者としての再教育も効果的だったそうである。運転するだけで心身機能が向上するというまったく新しい自動車の登場が待たれるところである。

6月4日、東京で台日商談会

【本紙】6月4日、台湾の財団法人・台日経済貿易発展基金会は東京都港区のホテルオークラで、日本と台湾の企業間交流を支援する「台湾貿易・技術・投資商談会」を開くことになった。同基金会の李上甲理事・常任特別顧問を団長とする訪日ミッションを組んで、電機・電子と素材分野の台湾企業40社の幹部らと一緒に参加する。製品の輸出入から提携交渉まで幅広い商談を行う。今回は29回目で、前回は日本企業約300社が参加した。

参加は無料だが事前に申し込みが必要。問い合わせは：日台ビジネス協議会。TEL: 03-5673-2612。

リチウムイオン電池量産化で

ハイブリッド車の普及が加速

【本紙・青田信吾記者】次世代の電気自動車用電池であるリチウムイオン電池をめぐって、日本車メーカーの動きが活発になっている。日産自動車とNECが5月19日リチウムイオン電池の開発の共同出資会社設立を発表し、09年から日産車向けにリチウムイオン電池の量産を始める。トヨタ自動車も、松下電器産業との共同出資会社で、10年までにリチウムイオン電池の量産に着手し、プラグインハイブリッド車に搭載する計画だ。

自動車のCO2対策として、日本では電気自動車ないハイブリッド車の普及が加速しようだ。トヨタ、日産を追

ない走行距離では、ユーザーはこのメリットを実感するまでに至らないのだ。

ガソリンとディーゼルに使われる軽油の小売価格差は概ね20円弱。燃料に課税されている税額の差分である。ガソリン価格が10当り100円前後のときは、20円の差は大きくなったが、10200円を目指してガソリン価格が高騰する中で、コスト面でのメリットも小さく感じられるようになってきている。

半面、ガソリンの車の燃費を向上させ、ユーザーが直接的にコスト面でのメリットを感じる事ができるのが、ハイブリッド車になる。100%モーターで走る電気自動車になると、ファーストカーの位置付けにはならないが、ハイブリッド車はガソリンエンジンも搭載し、長距離走行について支障がない。同クラスでガソリン10当り10km前後の燃費が、20kmを越えるようになれば、月間平均の走行距離が短くても、十分に燃費性能の良さが実感できる。

このため現時点で、日本の市場で、ディーゼル自動車の需要は限られたものとみえており、今秋、クリーンディーゼル乗用車を発売する日産自動車も、多くの販売数量を見込んでいない。

このハイブリッド車で、モーターだけの走行距離を伸ばすことを可能にするのが、現在、開発が進められている「プラグインハイブリッド車」になる。家庭の100V電源から充電し、蓄えた電気で一定距離のモーター走行を行う。現在、トヨタが「プリウス」をベースに試作したプラグインハイブリッド車は、モーター駆動だけで13kmの走行が可能だ。試作車に搭載している電池はニッケル水素電池だが、トヨタはこれをリチウムイオン電池にすることでコンパクト化し、電池性能を高め、1回の充電で30kmの走行を可能することを目指している。30kmの電気走行が可能になれば、買い物、送り迎えといった家庭の一般走行はすべてモーター走行になると見込まれ、日本において実質的なゼロエミッション車の普及が進むことになる。

一方、リチウムイオンの共同出資会社を設けることにした日産自動車も、オリジナルのハイブリッド車の開発を進めている。リチウムイオン電池は、量産技術の開発が進められているところで、その成否によって日本におけるハイブリッド市場が拡大することになるのは間違いないさうだ。

うホンダも、年央会見で09年に「新型ハイブリッド専用車」を発売することを福井威夫社長が表明した。

自動車の地球温暖化対策は、欧州では燃費率が良いディーゼルエンジンを選択し、すでに乗用車販売の半分以上がディーゼル車になっているが、日本では電気自動車に大きく傾きだしている。その原因のひとつは、自国で産出する化石燃料がほとんどゼロに近いというエネルギー安全保障の問題と、自家用車についての使われ方にあるようだ。

日本自動車工業会の調査によると、日本の自家用乗用車の月間平均の走行距離は430kmだった。もちろん、月間数千kmを走破する自家用車ユーザーもいることはいるのだが、そうした使われ方はごく一部で、自工会データをもとにすると、多くのユーザーは年間利用しても500km前後ということになる。

この平均的な走行距離の短さが、ディーゼル乗用車普及のためにひとつの障壁となる。ディーゼル車は排ガスのクリーン化を進めるために、エンジンの精密な電子制御化が進んでいるし、同時にDPFなどの後処理装置の搭載が不可欠になっている。ガソリンエンジンを搭載した一般的な乗用車に対して車両価格で見ると、割高になる。ユーザーにとっての割高感を解消するのが、燃費性能の高なのだが、月間500kmにも達し

台湾の一流企業で働きませんか

~Daijob パイリンガルのキャリアフェア 就職面談会 & セミナー 開催~

日本の近隣諸国の中でも最も親日的である台湾。特に近年では半導体・FPD・IT産業といった分野において著しく成長を続けており、世界トップレベルに近づきつつある。今年6月6日(金)に開催される「Daijob~パイリンガルのキャリアフェア~」に台湾企業9社が参加し、約50職種を応募している。個別面談の他、台湾の産業発展の現状及び仕事と生活環境を紹介するセミナーも開催される。台湾で就職の情報収集はとて役に立つと思う。

【日時】：2008年6月6日(金) 14:00-20:30 (20:15最終入場) 入場無料
【会場】：東京国際フォーラム B2F展示場
【ブース位置】：セミナーエリア すぐそば
【公式サイト】：http://www.daijob.com/cfair/summer2008/

台湾企業ブースを訪問するには事前登録が必要。問い合わせは台湾貿易センター・東京事務所。TEL: 03-3514-4700。

直撥式国際電話

Speed Call 0063

●マイライン登録不要●直撥式打法●不用撥密碼●全天優惠價●無基本費●24小時均一●6秒計費●適合企業法人●申請手續簡單●日本一級回線●使用後付款●手機也可申請 高品質、超速度的國際電話 使用後付款、企業、個人都適用!

一次打法	二次打法
1 使用日本の國際電話公司 正線一級回線	1 最大通話時間 2 二十四小時全天候
2 申請後3~5天即可使用	3 6秒計費
3 直撥式打法、不用密碼	
4 免基本費、使用後付款	
5 可撥世界224個國家	
6 加入後不收費也不計費	

一分鐘價格【使用一般電話】 一分鐘價格【使用手機】

台灣¥22	中國¥37	台灣¥59	中國¥63
香港¥25	韓國¥28	香港¥63	韓國¥63
美國¥12	新加坡¥29	美國¥38	新加坡¥63

加入申請書、詳細通話價格表 請來電索取!!

打法簡單、例打往台灣台北
四位數接續號碼、國家代號、市外局號、對方電話號碼
0063 + 886 + 2 + 12345678

熱情服務專線: 03-5830-2388

【月~金 AM10:00~PM6:00】
五洋グループ 〒111-0033 東京都台東区根岸1-5-2 サテライト・フジビル3F

看! 每個人都在看

不管你要告知什麼, 放我們這兒, 總是更容易被看見。

關於刊登廣告有任何需要, 我們都全力協助!

〒171-0021 東京都豊島区西池袋 3-31-5
TEL: 03-3987-6379 http://www.taiwannews.jp

第一商業銀行

東京支店徵才

(正社員)

資格:

1. 聽懂銀行業務或相關科系畢業
2. 日本語或永住在留資格者
3. 會日文、中文及英語英文者
4. 年齡 22-30 歲

待遇: 面談
休日: 完全週休2日, 年末年始有給休暇
應徵方式: 請先寄履歷表與資格審查後面談
連絡人: 許副理/高木先生
電話: 03-3213-2588
住址: 〒100-0005 東京都千代田区丸の内1-1-3AIGビル13階
E-MAIL: fc951@firbank.co.jp

出租

- 女子宿舍
- 小套房
- 會場

http://www.takarakanri.jp

有限会社 タカラ管理
〒173-0024
東京都板橋区大山金井町50-1
TEL: (03)5966-4325
FAX: (03)5966-4339
担当: 李・小倉

四川強震 遇難人數達六萬人以上

【本報訊】中國四川省於5月12日下午2點28分發生芮氏規模8度的強震。震度之強，不但超過1976年的唐山大地震，所釋放出能量更達到台灣九二一大地震的五倍以上。由於地震發生時正值上課時間，許多人或孩童直接被倒塌的建築物活埋。截至5月25日，中國官方公佈的死亡人數已超過六萬人，負傷人數30萬人以上。估計最後遇難人數將達到7萬人以上。

此地震的震央位於成都西北西方約九十里處的汶川縣境內，深33公里。首當其衝的汶川市內，約有3分之1的房屋已遭震垮，其餘的房屋也成為危樓。通往汶川的公路則全部被震毀，並發生大規模山崩現象。導致交通中斷，無法立即進入災區。但據後來進入汶川縣內的人民解放軍報告指出，原本人口有12000人的映秀鎮，僅有約2300人生還。

位於成都西北方100公里處的綿陽市則估計有超過18000人遭到活埋，且尚有6萬人下落不明。由於餘震不斷，多數生還民眾仍不敢進入房屋居住，被迫在外就地而居。不只綿陽市，四川各地出現的大批難民，所需要的食物及醫療照護，將會成為第一階段救災活動結束後的主要課題。

地震發生後，中國政府及民間立即組織救援隊前往四川救災。中國國務院總理也在第一時間趕到四川，四處探訪指揮救災行動。世界各國也立即表達願意提

供支援以及救援隊前往協助之意。但中方一開始表示中方有足夠人力資源，只接受物資及金援。直到震災發生後的救災黃金72小時過後，才同意日本救援隊進入協助救災。之後台灣、俄羅斯、韓國的救援隊也陸續被允許進入。但歐洲與美國則被拒絕。經過一連串救災混亂之後，中方宣佈自5月19日起連三天為全國哀悼日。期間中國全國和駐外機關下半旗致哀，香港及澳門也連三天降下半旗為死難者哀悼。此外，之前爭議不斷的奧運聖火，也自19日起停止中國境內傳遞活動三天。

據世界各國衛星照相顯示，地震後四

川省地形出現巨大變動。因地形變動出現的堰塞湖有30個以上。山貌激烈變更、公路寸斷。四川省多數水壩也出現裂縫。專家警告，不管是天然堰塞湖或是人工水庫，都必須注意餘震帶來可能決堤的危險。一旦決堤，將為下游村鎮帶來更嚴重的二次傷害。另外，四川盆地特有的濕熱氣候，也可能引發瘟疫流行。而此次於救援行動中大量出動的人民解放軍及受難者家屬，心理所受到的創傷更是表面看不出來的傷害。

據中國民政部報告，截至5月21日正午(北京時間)為止，已接受國內外捐款達到160.09億人民幣。



馬英九總統(左)與第一夫人周美青(前右)也於十八日前往中視，出席「把愛傳出去」四川賑災晚會，親自接電話為災區募款。當晚募得捐款達新台幣二億元以上。後左為中視主持人沈春華，後右為藝人張菲。



四川省汶川縣十二日發生芮氏規模八級強震。圖為重慶梁平一小學校舍被震垮，僅剩中樑。上方仍可見教室黑板懸掛於牆上。



由台灣紅十字會及台北市消防局組成的搜救大隊整裝備齊，由歐晉德帶領準備出發前往四川救助人命。地震發生後，日本搜救隊首先被允許進入災區救災，台灣則是第二。

國際佛光會世界總會 Buddha's Light International Association, World Headquarters

中國四川省本月12日發生罕見大地震，據傳死傷多達數萬人，據報導，有七所小學約三千名學童遭受活埋。世界總會會長 星雲大師得知後，於第一時間，捐助人民幣一千萬元救急。

現在又再度發動佛光山慈善基金會、馬來西亞協會、香港協會及中華總會近50人投入第一梯次的救援工作，於15日抵達成都；而當地居民所需的帳篷一千頂、睡袋二千個及醫療物品等各項民生物資，共10多噸，在中國國家宗教局與四川宗教局的協助下，已請當地政府協助，將物品送往災區展開救援工作。值得一提的是，此次佛光會啟動救援機制，以救援、醫療、民生物資、人道關懷等「四合一」救援系統前進災區。

此次賑災活動，由世界總會秘書長慈容法師指揮調度全球各地資源及救援工作，並指示全球海外佛光人，同步誦經念佛祈福回向，道場法會中請設立超薦及消災牌位，共同為往者念佛求生淨土，為受難者消災祈福。若社會民眾有意捐獻災款，請與佛光山日本各地分院聯絡：

臨濟宗佛光山本栖寺 〒409-3104 山梨県南巨摩郡身延町 中の倉2927 Tel:0556-38-0777 Fax:0556-38-0333	臨濟宗東京佛光山 〒173-0025 東京都板橋区熊野町 35-3 Tel:03-5966-9037 Fax:03-5966-9039	名古屋禪淨センター 〒460-0008 名古屋市中区栄5-5-4 春日井601 Tel:052-251-9126 Fax:052-265-1473
臨濟宗大阪佛光山寺 〒665-0836 兵庫県宝塚市清荒神4丁目 14-18号 Tel:0797-81-7478 Fax:0797-81-7479	臨濟宗佛光山福岡佛光緣 〒814-0015 福岡県福岡市早良区室見 1-1-6 Tel:092-843-2907 Fax:092-843-2909	

四川震災 台湾から寄付金150億円

【本紙】四川大震災が発生した後、台湾からの寄付金は150億円を超えたことが21日、分かった。

地震発生した直後、台湾政府は20億台湾元の援助を発表し、さらに台湾の大企業台塑集団が4.4億台湾ドル、鴻海集団が2.9億台湾ドル、日月光集団は3000万台湾ドル、その他長榮、遠東なども寄付している。

企業の寄付だけでなく16億台湾ドルを超えている。他のチャリティ団体や民間の寄付を足すと、台湾からの寄付金は150億円以上に上回った。

18日に、ライブで放送されたチャリティイベントは百名以上の芸人たちによって立ち上がり、自ら電話のオペレーターとして募金活動をした。当時また総統当選人の馬英九さんご夫婦も電話のオペレーターを4時間をやっていた。その日集められた民間寄付は2.27億台湾元まで上っていた。

國民黨黨部東京中正堂會館 發起為四川大地震募款

發生在四川省的強烈地震，已經造成的死亡人數已經超過六萬人，另外，還有將近30萬人受傷，尚有兩萬五千多人被掩埋在斷垣殘壁中，大陸當局目前正盡全力的救援可能生還的民眾。此次四川大地震也勾起台灣九二一大地震的傷痛回憶，為表達對四川省民眾關懷之意，並發起緊急募款呼籲，希望大家秉持「人飢己飢、人溺己溺」的人道精神，踴躍捐款，協助災民度過災難的黑暗期。我們希望大家用行動來關心災情積極參加四川賑災募款活動，並呼籲民間社會人士關懷與祝福。

郵便局口座番号：00170-8-762781
口座名：中正堂會館

發起人：
中正堂會館社長 林雪美
東京中山學會第十六屆委員會
三和商事株式会社 代表取締役社長 劉秀忍
霞ヶ浦国際ゴルフコース 代表取締役社長 劉介甫
日本台商馬蕭之友會 會長 劉東光

中華人民共和国政府のチベット人弾圧問題についての声明

私達は日本関西地区在住の中華民國(台湾)の華僑でございます。中国政府によるチベット人に対する非人道的、大規模な鎮圧行為について、以下の声明を発表いたします。

今年三月十四日、中国チベット自治区ラサで、騒乱をめぐって、世界各国から中国の人権問題が争いとなりました。各国からオリンピックの不参加、ボイコット発言とか、真実を伝える為の外国マスコミ報道、言論の自由が制限されるなど、色々取り上げられました。

インドへ亡命したダライ・ラマ十四世は半世紀にわたり、チベット人の生存の基本的な人権、自由を獲得ため、中国政府と平和的な対話をのぞんでいますが、中国政府は終始改善が見られません。今年八月に北京オリンピックが開催されま

す。現在大気汚染、環境問題、食安全問題だけでなく、報道、言論の自由もなく、一番あってはいけないチベット暴力弾圧の人権侵害が平気で行われている中国の現状では、スポーツの祭典・五輪の価値と精神に反しているのです。座標は出来ません。中国政府は一刻早く海外メディアの受入れなど透明性を高めるとともに、少数民族の生存を脅迫するのを停止し、平和的な解決をしなければ、国際的に理解が得られません。

今回中国政府がぶりよくによりチベットのデモ行進を鎮圧した事に対して、私達は大変遺憾に思い、そして、その行為を譴責しなければなりません。今日世界の趨勢は民主・自由である事は疑う余地のないものであり、この原則に反する事は、やがて人民に見捨てられるのは時間の問題です。世界平和並びに各国、各民族の尊厳自立は全

世界人類の願いであります。中国とチベットの共存共栄、そして、アジアの繁栄、世界の平和発展の為に、チベット問題が一日にも早い平和解決が出来ますよう希望します。

- 中華民國留日大阪中華總會
- 中華民國留日神戸華僑總會
- 中華民國留日京都華僑總會
- 中華民國留日名古屋華僑總會
- 日本関西崇正会
- 中華民國在日近畿大学校友会
- 日本関西台商協会
- 大阪台湾同郷会
- 大阪中華總會婦女会
- 欣華会
- 國際佛光會大阪協會
- 大阪中華學校理事會
- 大阪中華學校
- 中華民國九十七(二〇〇八)年五月吉日

在日台湾情報で最大のマスコミ媒体!! 在日本最強的 - 臺灣新聞 - 絕對值得您信賴!!

沒時間看電視？沒空上網看新聞？

全方位報導台日資訊報刊 - 臺灣新聞，每月一日發刊，編採一個月份之台灣重要新聞及國際動向等，綜合式的整理報導，台灣、日本、全球等各地的話題新聞，華僑動態，財經、觀光休閒、生活家庭、藝能副刊，充實的內容，能讓您輕鬆掌握重要資訊。

請認明4個字的
臺灣新聞
〒171-0021 東京都豊島区西池袋3-31-5 http://www.taiwannews.jp
TEL:03-3987-6379 FAX:03-3590-5798

【訂閱臺灣新聞方法】

- 1.請至郵局索取劃撥單(払込取扱票)
- 2.按照下列圖示填寫資料
- 3.至郵局窗口繳費即可 12回¥3,000 24回¥6,000

払込取扱票

00

郵便局

〒171-0021 東京都豊島区西池袋3-31-5

臺灣新聞社

2.填寫帳戶名: 臺灣新聞社

2.填寫帳號: 00140-4-594168

3.填寫訂戶者資料: 姓名、郵便區號、地址、電話

※本誌備有印刷好的劃撥單，歡迎來電索取

横浜中華街

台湾料理店特集

彩香(さいか)



「生バラ肉の鉄板焼」、¥2200



「彩香」一階の内装雰囲気



「エビチリ、エビマヨ二種盛合せ」、¥2200



「フカヒレ入りおこげ」、¥2600



「彩香」店外観。看板はとても目立つ

中華料理 彩香
 神奈川県横浜市中区山下町147(中華街本通り)
 TEL:045-681-0838
 「グルメGyaO」のホームページで詳しい情報をご覧ください。
<http://gourmetgyao.jp/0004015007/>

を一年におこげにかけると、ツアーツアと美味しい音が食欲をそそる。フカヒレを入れたあんかけはよくおこげに絡みつき、食べやすい硬さになってくる。煮具合がちょうどいい具の野菜も、見た目にもいい。「牛バラ肉の鉄板焼」は台湾でよく食べるものだが、日本で食べるのは初めて体験だ。蓋をしたままでテーブルまで運んできて、開けたときにふわっとブラックペーパーと肉の香りが鼻を直撃する。これなら白いご飯は何杯でも食べられる。また、エリンギとの組み合わせはここしかないの高級感が感じられる。馴染んだレシピだが新鮮感がある、というのはこの創作料理の真髄だろう。

「彩香」のビルは三階となっていて、一階は個人やカップルが座りやすい角テーブルを用意。二階は中華ではおなじみの丸テーブルとなっていて、団体客などに良い。三階は日本ではお馴染みの座敷が用意されている。いろいろなお客さまのニーズに合うように、と店の作りは工夫している、と感心した。

彩香のランチにはコースメニューもある。横浜中華街へ行くときに、ちょっと贅沢なお昼ご飯はいかがだろうか？

今年二月に開店したばかりの「彩香」は、横浜中華街本通りの真ん中ほどに位置している。ニコニコ笑っている厨父さんが美味しそうな料理を何皿も持っている立体的な看板は、とても印象深い。

店に入ると、どこかの大飯店に入ったような気がする。お洒落な内装は一般的な中華料理店のイメージとは少し違い、さらにモダンな印象。店長は蔡佩玲さん。若い女性である。「うちは厳選した食材を使って、料理の道で40年の経験がある父が作った創作中華料理がメインです」と説明してくれた。なるほど、創作料理ということであれば、この店の雰囲気はとても似合う、と納得。お父さんはかつて台湾で精進料理のお店をやっていた、横浜中華街の名店「四五六菜館」の料理長になった人だ。何十年間積み上げた経験で作った創作料理はとても楽しみだ。

当日は「エビチリ、エビマヨ二種盛合せ」、「フカヒレ入りおこげ」、「牛バラ肉の鉄板焼」の三品をいただいた。エビチリとエビマヨ、二種類一緒に食べると味は衝突しないのかと思ったが、意外にも良く合う。さっぱりしたチリソースと濃厚なマヨネーズ。これをシャキシャキのレタスと一緒に口の中に入れると箸が止まらない。「フカヒレ入りおこげ」は、十分に熱した器の中におこげが入り、あんかけは別の器になっている。あんかけ

富筵(ふえん)

中華料理 富筵
 神奈川県横浜市中区山下町136番地
 TEL:045-681-8957

鶏肉は絶妙のバランスだ。「干し豆腐の細切り」、台湾では「干絲」というが、台湾から直輸入したもの。見た目は普通の冷麺と思ってしまうが、口に入れると豆腐の香りが広がってきて、その食感がクセになる。腸詰めも、本場台湾からの直輸入だ。記者の経験によると、これは台湾で食べた腸詰めとまったく一緒。よく効いたスパイスと台湾の豚肉特有の甘みが味の深さを引き出している。

そして記者が一番気に入ったのは、最後の「台湾風ねぎラーメン」とデザートのお杏仁豆腐だ。ラーメンは表面は日本式の味噌ラーメンと変わらないと思えたが、ポイントが上にとろろ載せた台湾式の揚げ葱。南国特有の赤い葱を豚の油でパリパリに揚げたもので、小さい頃はこれだけでご飯一杯を食べられる、という記憶が蘇った。スープは台湾の豚骨ダシを改良したもので、ピリ辛の味付けはこの店独自の味付けだ。濃厚な味は十分麺に絡みつき、揚げ葱の後味は最高。杏仁豆腐はそのままでしっかり杏仁の香りがする。記者が今まで食べた杏仁豆腐の中で一番美味しいと思った。

気がつくくと、いつのまにか前菜からデザートまでたっぷり楽しんだ。まさに「富筵」という店名にふさわしい。料理は、ほかにも豚足や各種火鍋も用意できるとのこと。事前に電話などで相談した上で来店するのもお勧めだ。

横浜の媽祖廟(まそびょう)を出て、関帝廟(かんでいびょう)に向かう途中に「富筵」というレストランがある。お店の名前を中国語から考えると「豊富な食材をふんだんに使って、贅沢な宴席」ということを意味している。店に入ってメニューを開くと、沢山のメニューに圧倒される。種類が多く、どれも食べたくなる。なにをオーダーすればいいのか迷った。

そこでオーナーの桐山さんが出てきたので、なにを頼めばいいのか、を聞いてみた。「うちはお客様の要望と好み、そして予算に合わせてやっています」とやさしく料理を薦めてくれた。なるほど、料理はやっぱり人によって好みが変わりますね、と言ったら、桐山さんは「そうですね、中国語には『十人十色』ということわざがあって、料理もそうです。いかに作る人間が頑張って料理を作っても、食べる人の好みにあわないと美味しくはならない」と、お客様を見ての料理へのこだわりを見せてくれた。

薦めていただいたのは「チシャと肉のヘルシー炒め」、「干し豆腐の細切り」、「豚の腸詰め」、「台湾風ねぎラーメン」、そしてデザートのお杏仁豆腐5品。「チシャと肉のヘルシー炒め」はチシャの芯しか使わない。シャキシャキの食感とさっぱりとした味付け



「台湾風ねぎラーメン」¥850



「チシャと肉のヘルシー炒め」、¥1800



「豚の腸詰め」、¥800



「富筵」店外観



「サヤエンドウの新芽炒め」、¥1600



「干し豆腐の細切り」、¥800

青葉新館
全品 10%割引
 住所: 平231-0023 神奈川県横浜市中区山下町97
 アクセス: みなとみらい線元町・中華街駅から徒歩1分
 TEL: 045-663-3770

本格的な台湾料理
欣隆 [キン リュウ]
 TEL: 03-3363-5488
全品 10%割引
 ※お昼は仕込みに5日ほどかかるので、事前の予約が必要です。

台湾小調
全品 10%割引
 ※台湾新聞読者限定
 TEL: 03-5953-1668

台湾屋台Haru
全品 10%OFF
 台湾屋台Haru
 TEL: 03-3407-7378

外苑飯店
①ワンドリンクサービス
②コース料理 10%OFF

創業酒家
台北夜市
 TEL: 03-3988-7578
15%OFF
10%OFF

中国料理
茉莉花
10%off
 入店時、会計時

台湾小血料理
故宮
デザート10%割引
 ※台湾新聞読者限定

新館の隠れ家
美而美
 TEL: 03-3209-9665
カラオケ 無料

台湾料理
京龍
クーポン
 台湾グルメメニュー1杯サービス

台湾料理
紅燈籠
大根もち一品サービス

台湾厨房
祝台湾新幹線開通
大人気 台湾鉄道弁当 ¥997

名店
梅園 [パイ エン]
全品 10%割引

電影試映會報告

「鬪茶」 清茶香，繞樑三日

【本報記者邱柏喬】由國內故知名導演楊德昌的閉門弟子、王也民提案執導，並由F4成員周渝民、當紅新星張均甯，以及以「死亡筆記本」系列電影一舉成名的日本女星戶田惠梨香、演技派男星香川照之所主演的電影「鬪茶」，將於今年夏天於日本以及台灣公開上映。本片為台日雙方共同製作，更獲雙方政府支持拍攝。於上映前舉行了多場媒體試映會。記者也前往觀看了電影。

故事敘述中國古代有雄黑金茶、雌黑金茶兩族。兩族各有其獨特的製茶方法，並製出其具有特色的茶。雌黑金茶會讓飲用者性情殘暴，其一族並以此茶，欲以武力取得天下第一茶的威名。雌黑金

茶則與雄黑金茶完全相反，飲用者只會感到無比的輕鬆舒服，因此其一族也沒有欲爭取天下第一茶的野心，多年來與雄黑金茶一族相安無事。但是此時，日人八木宗右衛門來中國留學中，喝到了雌黑金茶，並認為其為天下第一而與雄黑金茶族產生衝突。致使雌黑金茶一族及其茶木全遭滅亡。但混亂中有孩童將雌雄兩茶混和喝下，竟幻化成仙消失於山霧裡。這時雌黑金茶一族才知鑄成大錯，但一切都已經來不及了……

舞台轉到現代，八木宗右衛門的後代於京都開設茶店，但店主的八木圭(香川照之飾)卻對妻子的死深深自責，認為深入研究雌黑金茶會觸發多年來的詛咒，每天

借酒澆愁。女兒的八木美希子(戶田惠梨香飾)無法諒解每天醉醺醺的父親，欲以自己的力量重振家業，終與父親爆發衝突。這時，渡洋到台灣的雌黑金茶一族後代楊(周渝民飾)於網路上輾轉跟美希子取得聯絡，失意的美希子決定到台灣找尋雄黑金茶。得知消息的八木圭也追到台灣，在那裡，他們遇到了茶藝學校的師父(金士傑飾)，謎樣的美女如花(張均甯飾)，更為了搶奪雌黑金茶而展開了一段故事。

電影以美希子作為主軸，從她想要再興家業的強烈慾望、以及對父親的失望描寫鏡頭相當的多。今年才滿20歲、從「死神筆記本」系列電影開始竄紅的戶田惠梨香將這些內心戲演得非常自然，極具說服力。而飾演父親一角的香川照之，曾參與過NHK大河劇的演技更是無須贅述。

而周渝民自2001年以「流星花園」一劇出道以來，經歷過多部連續劇的演出磨練，可感受到他對演員事業的熱心。他這次所飾演的角色與以往不同，是故事中的反派角色，從其表現可看出著實下了一番功夫。而近年來在銀幕上人氣直上升的張均甯，也善用了她的外貌，營造出如花這個角色的神秘性。值得一提的是飾演茶藝學校師父的金士傑與茶仙陸羽的普志偉，他們已入神技之境的演技更為本片加分不少。

片頭在介紹雌黑金茶來源時，竟然選擇以動畫來敘述。並請到以「駭客任務立體動畫特集」的4℃動畫工作室來擔任製作。茶與動畫，似乎很難將兩者連接起



來，美術監督卻特別選擇以中國水墨畫風格來呈現。令人耳目一新。另外，本片在台北攝影時，加入了許多台灣日常生活可見的東西。例如珍珠奶茶、布袋戲等，連西門町的攤客也加進去了。而京都更是將當地庶民的生活也拍進鏡頭，為影片的真實性增添色彩。

影片最後，三人鬪茶的風景拍攝令人不

禁想起「中華一番」裡小當家揮動鍋鏟變出美味料理的場景。導演利用CG動畫揮舞茶葉、茶水，飄有濃濃的日本達人風頭，卻意在描寫劇中人物的心情變化，作為最後的高潮收尾。從頭到尾，幾乎沒有一秒能讓眼睛離開畫面。

「鬪茶」將於今年夏天公開上映。詳情請上官方網站查詢：<http://www.tea-fight.com>

王建民五月份戰績 五戰一勝兩敗

【本報訊】經過了開季4月份六戰五勝的氣勢，「台灣之光」王建民最近有些苦情，5月份5次先發僅獲得一勝兩敗，本季第七勝至今仍未到手。

王建民4月份戰無不勝，到5月2日為止，拿下開幕六連勝，但接下來建仔陷入沒有隊友支援的窘境，最近三場先發，苦吞零勝兩敗，洋基著稱的豪華打線，一共只幫他打下三分。

5月7日王建民對上克里夫蘭印地安人隊主投七局，僅被敲出五支安打，不過控球略嫌不穩，投出三次四壞球保送，失三分都是自責分。投完七局後退場，用了九十九個球，其中六十五個好球，吞下生涯第四次的優質先發敗。

5月14日，王建民在客場先發挑戰坦帕灣光芒。儘管建仔主投七局退場僅失一分，但洋基打線熄火。九局上終於靠著松井秀喜的陽春彈逼平比數進入延長賽，但在十一局下半光芒葛洛斯基敲出再見安打，終場光芒就以二比一力克洋基。王建民在這場比賽投的相當出色，總計七局僅被敲出七支安打，送出兩次三振和三次四壞球保送。

四局下半兩出局三壘有人的狀況下，被光芒隊辛斯基敲出右外野安打，並失去這場比賽唯一的一分。建仔共投了101個球，其中好球六十七個，滾地球和飛球出局數是驚人的十六比三。與勝敗無關。

5月19日，王建民在美國職棒「地鐵大賽」中出戰紐約大都會隊，主投七又三分之二的局，失七分，終場紐約洋基隊以二比一慘敗紐約大都會隊，吞下本季第二敗。

這場比賽王建民在前三局完全封鎖大都會隊的打擊，九上九下，但是卻在四局上接連被擊出安打，投出四壞球造成滿壘，最後在這局共失四分。四局下雖然靠著松井秀喜的兩分打點全壘打，扳回兩分，不過王建民在五局上及八局上接連被擊出兩隻全壘打，將比分拉開到11比2。洋基隊的豪華打線在這場比賽裡幾乎毫無發揮作用，沒能幫助建仔取得勝投。另外，在這場比賽第七局，建仔補位到一壘時小腿似乎出現拉傷，並進行了核

磁共振檢查發現是輕微拉傷。儘管23日在牛棚裡練習投了將近50球，也沒有感到不適，但洋基教練團決定讓建仔原定25日的先發延後一天，對手仍是西雅圖水手隊。

在這場比賽，右小腿拉傷剛復原的建仔表現平平，洋基雖然逆轉獲勝，但無關建仔勝負。

三局上王建民面對首位打者鈴木一朗，就被轟出右外野方向陽春全壘打，失掉本場比賽第一分，雖然隊友在三局下靠著兩支安打逼平比數，但四局上建仔又

出狀況。面對水手首位打者就投出保送，接著又被城島健司敲出安打，又對薩克森投出保送，讓水手無人出局攻佔滿壘；雖然建仔順利讓倫丁兩擊出滾地球出局，但貝特寇爾安打加上洋基鄧肯守備失誤，水手還是添得兩分。

五局下洋基再度追回一分，但建仔今天狀況實在不好，七局上一出局後，接連被鈴木一朗、羅培茲、瓦得羅敲出三支安打再失兩分後退場。幸好近幾場比賽洋基打者棒子發燙，八局下吹起反攻號角，一共敲出三支安打，包括兩支三壘安打，助洋基反敗為勝。建仔無關勝負。

總計建仔五月份戰績五戰一勝兩敗，成績平平。但幾場比賽投球內容不差，只是隊友炮火支援，從最近洋基隊的火力不斷來看，建仔在六月中拼十勝，拿到賽揚獎的機會仍然是有的。



王建民五月份戰績不甚理想。圖為他在18日出戰水手隊挑戰第七勝再度失利時，露出失望的表情。

台灣の美味しい農産物 お台場で発見

最近日本で人気急上昇した台湾のマンゴー、パパイヤ、ライチなど南国の果物は、店頭でも買えるようになった。今まで台湾の果物が食べられなかった。お台場のお台場の「ザ・タワーズお台場」がインターネット通販を利用するのは一般的。だが、2006年から「台湾物産館」の一号店・笹塚店がオープンした以来、その場で自分の目で商品を確認、購入することができるようになった。もちろん果物だけではなく、台湾のお茶、調味料、お酒、台湾産胡蝶蘭など幅広く取り揃えている。



夏限定の台湾産マンゴーはそろそろ出頃が来る。

ている。日本にいる台湾人や台湾好きの日本人にとって、実に朗報。

そして今年の6月4日、「台湾物産館」はお台場で新たに店舗を展開することが分かった。これで台湾の美味しいものを手に入れられる場所はもう一個増えた。お台場のお台場の「ザ・タワーズお台場」がインターネット通販を利用するのは一般的。だが、2006年から「台湾物産館」の一号店・笹塚店がオープンした以来、その場で自分の目で商品を確認、購入することができるようになった。もちろん果物だけではなく、台湾のお茶、調味料、お酒、台湾産胡蝶蘭など幅広く取り揃えている。

「台湾物産館」は果物のギフトやお中元、夏限定のマンゴー、ライチ、パパイヤなど予約を受け付けている。手ごろの値段で提供していて、いずれも夏限定。特にライチの出頃はとても短いので、お早めに予約したほうが良いだろう。詳しい情報は「台湾物産館」のホームページからご覧ください。

<http://www.taiwan-bussankan.com/index.html>
台湾物産館 お台場店
〒135-0091 東京都港区台場2-2-1
ザ・タワーズお台場 アネックスモール1F
TEL:03-3527-8861
FAX:03-3527-8862
営業時間:10:00~20:00
アクセス:ゆりかもめ線・お台場海浜公園駅南口

足満足 台湾式足裏マッサージ

浅草駅から徒歩1分。浅草松屋のお隣りに、台湾式足裏マッサージの専門店、誕生。

足満足は「若石(新)健康法+漢方足湯W効果」が特長です。

予約電話: 03-5830-2788 営業時間: 11:00~24:00
足満足本店住所: 〒111-0033 東京都台東区花川戸1-5-2771501 フジビル2F

ゲルマ岩盤浴+アロママッサージは更に新陳代謝を高め、ダイエット、美容、疲労回復に効果があります。

予約電話: 03-3847-5592 営業時間: 10:00~22:00
足満足ジョイ店住所: 〒111-0033 東京都台東区花川戸1-3-2 井門ビル2F

※台湾産限定Cコース(50分)以上10%OFF

金瓜石物語(第3回)

今はなき金瓜石会 林雅行(映画監督)

横浜に住む公山謙一さん(89歳)は、1919(大正8)年に台湾の台南で生まれた。父は工務店の仕事をしていて、台湾は「日本の領土」、日本の植民地になっていて、19歳の春に金瓜石の日本鉱業に入った。1938(昭和13)年だった。製錬工場の作業に従事。

「金瓜石は日本鉱業の街だった」。「山の上から本社まわり日本人の集落、台湾人の集落と連なっていた」。しかし、わずか8ヶ月の日勤勤務で、台北の高射砲連隊に召集される。2年間は原隊にいて、甲種幹部候補生となり、千葉習志野の高射砲学校で8ヶ月間将校としての特訓を受けた。

その後上海に勤務し、台北の原隊に戻ってきた。淡水の近くに本部(台湾軍陸軍燃料本部)があった。「もう戦争も終わりがけで、日本の輸送船の後尾には高射砲が積んでいた」。

米軍機はここを標的にしたので、高射砲の兵士の多くは戦死する。私は、この兵士の補充の分担をしていた(公山さん)。戦争も末期で、台湾各地から30歳代の日本人の男たちを召集していた時に、公山さんの日勤時代の上司がいた。公山さん

より15歳上のMさんは、製錬工場の係長をしていた。かつての上司が、軍隊で自分の部下になった。

戦争が終わり、Mさんや公山さんら日本人は台湾から引揚げた。戦後、日本鉱業に復帰したMさんと公山さん。Mさんは、出世して副社長になり、退職。日本に戻ってから、Mさんを中心に日勤社員

の親睦会として、「金瓜石会」をやっていたという。「50人くらいは参加して金瓜石時代を語り合った。けれど10年くらい前にM副社長が亡くなり、皆も歳をとってやらなくなった」と公山さんは言う。

11年前に眼底出血して右目は失明。左目は、いま視力は0.01しかない。妻も5年前に亡くされていた。

公山さんが金瓜石で日勤時代を過ごし



公山謙一さん

た、戦前のわずか8ヶ月。1938年という年は、基隆山の反対側の金山、九分が第2次ゴールドラッシュにわき、「小香港」「小上海」と呼ばれていた時代。

記録によると、金瓜石も1930年代後半は、「金瓜石全盛期」で、九分の翌年の1939(昭和14)年にゴールドラッシュを迎えている。産金量は、7万両を記録。日勤の従業員は、日本人747人、台湾人6298人、中国大陸からの出稼ぎ2443人の計9448人。家族も含めて、約4万人いたという。

基隆山の西(金瓜石)と東(九分)にそれぞれ4万人づつ、計8万人の人間が暮らしていたことになる。

金瓜石鉱山は、本山露頭が標高600メートル、海面下200メートルの計800メートル、地表から200メートル間隔で、40数層の水平坑道があり、合計800キロに及んだ。金瓜石90年。

露頭が発見されて閉山まで90年の間に粗鉱量約2500万トン、うち純金120トン、純鉄250トン、銅25万トンが産出された。

全盛期を8ヶ月勤めた公山さん。「月に一度の休みに、東海岸で飛び込み台からの海水浴が楽しかった」。「いま、行きたいですか」との問いに「行きたいけど、歳だし、このように目も見えないから」と寂しそうに語る。

しかし、公山さんの頭の中には、しっかりと金瓜石の往事が鮮明に記憶されている。

小松・台北便就航記念

「台湾フェスティバル IN 金沢フォーラス」 「フォトギャラリー 新発見! 台湾の魅力」が開催される

小松-台北の直行便の就航を記念して、台北駐日経済文化代表処/台北駐大阪経済文化弁事処は北国新聞社と共催で「台湾フェスティバルIN金沢フォーラス」及び「フォトギャラリー 新発見! 台湾の魅力」のイベントが開催される。フェスティバル中は「悲情城市」のホウ・シャオシェン(侯孝賢)監督の映画「憂鬱な楽園」(南国・再見南国)と一青窈主演の「珈琲時光」(珈琲時光)、二作が上映される。イベント詳細は次の通り。

一、台湾フェスティバルIN 金沢フォーラス

1. 時間: 5月31日(土)~6月6日(金)
2. 場所: JR 金沢駅前 金沢フォーラス 6階・7階
3. 内容

- ①. 台湾映画WEEK 7階 イオンシネマ金沢フォーラス台湾映画「憂鬱な楽園」、「珈琲時光」が上映される。先着千名様に、台湾観光協会提供の台湾観光イメージキャラクターD4の写真入りペーパーバッグ、特製パスポートケースなどをプレゼントする。
- ②. 台湾-石川児童絵画交流展示。6階 エスカレーター横台湾と石川県の小学生が共同で制作した絵画を展示する。
- ③. ショッピングキャンペーン&抽選会金沢フォーラス内でお買い物された方を対象にプレゼントキャンペーンを実施する。

二、フォトギャラリー 新発見! 台湾の魅力

1. 時間: 5月31日(土)~6月6日(金)
 2. 場所: JR 金沢駅前 金沢フォーラス 6階 KIJUGO スクエア
 3. 内容: 台湾観光と最新科学技術をご紹介しますパネルを展示する。
- 5月31日(土)、6月1日(日)の両日、先着100名様に、台湾観光協会提供の台湾観光イメージキャラクターD4の写真入りペーパーバッグ、特製パスポートケースなどをプレゼントする。

台北-小松の直行便は6月1日から、エアー航空による毎週二便を運航されるようになった。6月の末までは水、日、7月からは水、土になって、週2往復ということだ。

「台湾ぶらつ記」

馬さんの思い出

上田智美

「台湾の新総統に馬英九氏が就任」という新聞上の見出しを目にして、なぜか胸をしめつけられるようなつかしきにとらわれた。帰国してからちょうど一年。日本に住んでいると台湾との「距離」をどうしても感じてしまう。近くて遠い国とはよく言ったものだなあとつくづく痛感する。

台湾に新しい総統が誕生したことは日本にとってもビッグニュースだが、私にとってはもっと身近な、というか馬さん(と呼ばせてもらいますね)もとうとう総統になったかという気持ちが大変大きい。いまや総統という一国一城の主になった馬さんだが、2002年から昨年春までいろいろ取材にも協力してもらったこともあるせいか、あまり「雲の上の人」という気がしない。

むしろ、走ったり食べたり笑ったり怒ったりとそばでみききしてきた馬さんの人間くさい姿が走馬燈のように次から次へと思い出されてきて、総統府に端然と鎮座している馬さんのイメージがいまいちよく浮かんでこない。おそらく私にとっての馬さんは、特派員として台北で過ごした5年もの取材生活と重なって、知らずうちに台湾におけるもっとも思い出深い「人物」のひとりになってしまったのかもしれない。

もともと馬さんは台北市長時代からゆくゆくは総統になる人と周囲からもずっと言われ続けてきたから、外国人の私でも近い将来そうなるんだろうなという気配は感じていた。が、最後の最後までどうなるかわからないのが台湾の総統選。前回は陳・前総統がどんでん返しのようなかたちで勝ってぎりぎりまでスリリングなムードが漂っていた。

今回は日本にいたから現場の雰囲気はよくわからなかったが、下馬評どおり(?!?)馬さんが当選してたいした混乱もなくすんなり決まったようだ。いったい馬さんはどんな総統になるのかしら〜ワクワクピクピク楽しみではある。

フォルモサ

台湾

上木健裕

台湾。私の愛してやまない国のひとつである。部屋を整理した折に、期限の切れかけたパスポートをめくってみた。査証のページ、何気なく数えてみると台湾への渡航は2000年夏に初めて台湾を旅して以来この8年間に16回。単純計算で平均毎年2度、そのほとんどは旧正月と夏に台湾を旅してきた。今年もまた台湾に引き寄せられそうな季節が近づいてきた。夏の台湾、屋台のババイヤミルクが一層美味しく感じられる季節である。日本の夏は苦手だが、台湾の夏はそれほど嫌いでもない。おそらく暑さに対する諦めと覚悟を決めて出掛けるからだろう。或いは夏こそが、南国台湾の暮らしを最も堪能できるからなのか。

これは初めて台湾を訪れて以来今日に至るまでのことなのだが、台湾を旅しながらどうも異国を旅しているという感覚に浸れずにいる。台湾は日本的であるという日本人旅行者は多い。老人たちの口から時折こぼれる日本語を含む台湾残留日本文化。都市部に立ち並ぶ日系デパート、商店、そしてその店先に並ぶ数々の日本製品。地方には木造平屋の日本建築が現在も残る。確かに台湾を歩いていると、日本統治時代に始まる日本の足跡は数知れない。しかし私が台湾という風土を違和感なく旅することができる理由は、どうやらそういうことでもなさそうなのだ。おそらくは、台湾に生きる人々の気質にあるのではないだろうかと思はれる。私たち日本人が今日ほど自分たちを飾り立てることに器用になる以前、私たちは素朴で穏やかな民族だった。田舎は背伸びをすることもなく田舎の顔をしていし、都会にはその懐に相当する華やかさがあった。人々は過剰な警戒心ではなく、穏やかな親近感をもって互いに向き合いながら暮らしを守り、街を結ぶ路地は家のちやぶ台の足下まで続いていた。そんなひと昔前の美しい日本の面影を、今も台湾に生きる人々の暮らしの中に見ること、そしてそれを写真に記録することが私の旅の醍醐味だ。台湾の田舎町を歩いていると、地元のおばちゃんたちにお茶に呼ばれることが多々ある。そんな彼らの好奇心を満たすことが私の務めであり、暑さに濡れた私の喉を潤すことが彼らの務めなのか、唯々そんな穏やかな時間が嬉しいのだ。今年も鞆に写真機とフィルムを詰め込んで台湾を歩こうと思う。細い路地の向こうには、茶壺を片手に手招きをするおばちゃんたちが待っているかも知れない。

TAIWAN

日常を飛び出そう。

台湾へ。

こころ近づく 麗わしの島

波特曼旅行社

TEL:03-5395-5522

成田-台北 20,000~(税別)
成田-大連 38,000~(税別)
成田-香港 25,000~(税別)

*代辦簽證、台灣簽證、中國・港簽、泰簽
*代訂世界各地飯店・團體旅遊

FAX: 03-5395-5650
E-mail: protman5522@yahoo.co.jp
〒170-0005 東京都豊島区南大塚2-41-4南大塚ビル3F
りそな銀行大塚出張所 普通口座1212241

★JR大塚駅徒歩2分

5.6月出發購買機票者
送3000円國際電話卡*販售國際電話卡 *代訂日本國內機票
*服務親切、歡迎來電查詢營業時間:
週一(月)~週五(金)09:30~18:30
週六(土)09:30~13:00

★最寄駅:千代田線湯島駅、JR御徒町、銀座線末広町

興亞旅行 預約 TEL:03-5816-5168
(バナナ新樂園ジャパン) 熱線 FAX:03-3839-2889

台灣線特價 ¥19,000~

臺灣人赴中國旅遊證¥12,000 臺灣人赴香港許可證¥12,000

成田-北京 ¥19,000	成田-瀋陽 ¥42,000
成田-上海 ¥19,000	成田-青島 ¥39,000
成田-廈門 ¥47,000	成田-杭州 ¥54,000
成田-大連 ¥42,000	成田-廣州 ¥19,000
成田-西安 ¥56,000	成田-香港 ¥40,000

振込先:三菱東京UFJ銀行 秋葉原支店 普通1090251 口座名義:ユ コウア

最新情報はこちら http://www.banapara.com

〒101-0021 東京都千代田区外神田6-8-1 UYビル7階

★山手線新大久保駅2分 ★総武線大久保駅1分

嘉南旅行社

東京都知事登録旅行業第2-4417号(社) 全国旅行業協会正会員

台北 ¥24,000~	北京 ¥23,000~	上海 ¥22,000~
大連 ¥28,000~	韓国 ¥27,000~	越南 ¥40,000~
香港 ¥35,000~	曼谷 ¥38,000~	新加坡 ¥37,000~
大阪 ¥21,800(2日間)	沖繩 ¥31,100(2日間)	北海道 ¥21,500~

台北三日遊 ¥35,800~ 韓国三日遊 ¥26,800~ 香港三日遊 ¥37,800

●代辦中國、東南亞諸國簽證、臺灣證、港簽●日本國內觀光、溫泉、滑雪旅行●世界各地便宜機票、酒店及團體旅行●來日團體的送、派車、導遊●電腦訂位、迅速、確實

*精通國、臺、日語服務親切 *銀行匯款口座 三菱東京UFJ銀行練馬駅前支店(昔)3678888(名義)嘉南觀光(株)

營業時間:週一~週五 9:30~18:30 週六 9:30~13:00
TEL:03-3366-3988 FAX:03-3366-2989

地址:〒169-0073 新宿区百人町2-20-1 第二岡田屋ビル401

異國風情系列之一 晃啊晃啊綺麗長崎

1571年葡萄牙商船來港，揭開了長崎故事的序幕。繁華港都，汽笛聲宛如長崎市的呼吸。十七世紀前半，江戶時期的鎖國政策下，長崎成為日本唯一幕府公認的國際貿易港（對中國、荷蘭）。為此，長崎吸納著異國的文化與宗教，逐漸融合發展出有別於日本傳統的美麗風情。幕府時代末期，隨著長崎港的開港，各國商船來航，長崎的發展也更加繁盛了起來。

* 出不去的出島 *

為了壓制傳教並避免日本落為殖民地，1636年起，葡萄牙人、商社被遷至人工建造的出島，至1859年開國的200多年間，葡萄牙人的文化、軍事、宗教活動皆被限制於此扇形區域，無法「出島」。而這唯一的窗口所傳來的織品、藥物、工藝、動物，乃至醫學、天文學，與自由、平等的思想，對於日本的現代化具有遠大的影響。

二十世紀初期，由於港灣改良工程的進行，出島的原貌已不復見。但自1996年起展開的出島復原計畫，預計修復商館長宅、糖酒倉庫「三番藏」、貿易管理據點「乙名部屋」等建築，將在2010年完成，還原扇形的輪廓。

* 異國情調南山手、東山手 *

在日本開國之後，貿易成功的商人們，開始在可以眺望長崎港的南山手高台區興建住宅。現已變身觀光設施的グラバー園為代表，包含其周圍區域依然殘留著濃厚的異國色彩。大浦天主堂為日本最古老的高第建築樣式教堂，妝點著美麗的彩繪玻璃與薔薇窗。原名「日本26聖人殉教者天主堂」，是為了紀念1597年20名日本人與6名外國人殉教者而建立，現已列入國寶級文物。以和洋折衷的建

築樣式為特色的東山手洋風住宅群，在洋館之名下並存著中國風的柵欄屋瓦，別有風趣。旁邊以近45度傾斜延伸的「オランダ坂」，常出現在電影場景中；以石頭鋪成的坂道，雨天造訪特別容易感受到優柔的浪漫。

* 長崎新地中華街 *

由青龍、白虎、朱雀、玄武四方守護神鎮護的長崎中華街，規模雖小，卻也和橫濱、神戶齊名合稱「日本三大中華街」。原本是中國貿易物資堆積之倉庫地帶，現已是名餐廳林立，販賣中國雜貨、食材的商店街。

* 丸山思案羅曼史 *

繁榮的貿易城中，少不了燈紅酒綠的娛樂與休閒場所。異鄉的風情、異鄉人的鄉愁，不知道編織出多少令人惆悵的戀曲與羅曼史。丸山花街裡的談笑風生、人文薈萃，穿梭其間的嬌婉遊女，如今已封存於歷史之中，只能從殘留的石垣、階梯想像當時的魅力。丸山花街的人口思案橋，去或不去的問題，總是引人佇足深思。

* 閃爍夜景，地上星空 *

來到長崎，千萬不可少看了夜景。有山有海得天獨厚的地形，萬家燈火櫛比鱗次，層層重疊，加上水面的倒影，彷彿正在欣賞藝術光之舞。愈往海口愈見稀疏的燈火，如同將觀者的靈魂也帶入異空間一般，再也感覺不到世間的紛擾。號稱價值千萬美元的稻佐山夜景，帶給我們的或許是無價的幸福與感動。

* 在傷口上祈求和平 *

1945年8月9日，已是愁雲慘霧的日本，再度遭受迎面痛擊。爆炸三秒內，中心地溫度攀至三、四千度，該區瞬間成為寂靜卻不平靜的死城。瘡痍的建築、殘缺的聖像，彷彿在見證這所有的悲劇。



長崎中華街入口



長崎的名產—ちゃんぽん及皿うどん都有推出速食包

長崎原爆資料館以時間順序，介紹原爆前的長崎、原爆當時的慘烈，以及之後所引發的後遺現象。碳化焦黑的人體、赤裸受創的大地，以最悲壯的方式，要人類記得所謂生命的尊嚴與歷史的教訓。

平和公園中，「平和之泉」以雙翼噴泉，撫慰犧牲者的亡靈，而「平和祈念像」單手指天，譴責原爆的威脅，並以平伸的左手象徵和平，閉目為犧牲者祈求冥福，也像是期望著這片清澈的藍天與綠地能夠維持到永久。

* 美食逸品淵源趣談 *

在充滿國際色彩，頗具時代前衛性的長崎，除了文化、建築方面的多樣之外，這裡的美食也不乏見到「民族融合」的色彩。首先介紹的是長崎市內高密度出現的長崎什錦麵。不同於拉麵，什錦麵中放滿了高麗菜、肉絲、蝦仁等佐料，光是視覺上就充滿吸引力，令人食指大動。相傳明治時期，許多中國留學生來到長崎，由於經濟拮据，常常吃得不夠健康。當時，中華街內某家中國餐廳，為了讓留學生們吃飽並兼顧營養，便自創了一道湯麵，也就是長崎什錦麵的由來。除了什錦麵之外，長崎還有一種乾麵，麵條經過油炸，蓋上多種配料，就像廣東炒麵一樣，也是長崎的特色料理之一。把咖哩炒飯、義大利麵排在一起，再放上淋有法式醬汁的炸豬排……感覺像是食物高峰會的這道土耳其飯，命名及發源皆不詳，但是絕對可以保證的是，土耳其也沒有這道料理。所以您要說它是飲食菁華也好，四不像也好都無所謂，饕客們在乎的只是美味與否！這道隨意中帶有堅持、多變中隱含規則的土耳其飯，等您親自來品嚐。

問問老一輩的台灣人，長崎的名產是什麼？十之八九會回答「蜂蜜蛋糕」。但這



從グラバー園眺望長崎港灣的風景



大浦天主堂

自古以來對外交流繁盛的長崎，教堂四處林立



貓咪之多，也是港口都市長崎的特色之一



原爆時僅頭部遭到炸斷的聖人雕像，讓後人得以瞭解戰爭之可怕



紀念長崎原爆的「平和祈念像」

台中市新民高中樂團東京公演邀請



新民高中樂團的集合写真

【本紙・記者三田典玄】5月25日、東京・杉並区荻窪の「台湾教会」で、台中市新民高中樂團東京公演が行われた。当日は李孟哲牧師の司会のもと、台北駐日経済文化代表処の許世楷代表ご夫妻も出席し、華やかで、しめやかな演奏会となった。子供たちの声はどこまでも透明で美しく、最初は賛美歌の合唱から始まり、日本でもよく知られた「花樹下」「赤とんぼ」「ふるさと」などの合唱曲も歌われた。縮めくりは、「天佑台湾(神よ台湾を祝福したもう)」、「天頂の星(天頂の星)」、「台湾は寶島(台湾は宝島)」などの台湾でよく知られた楽曲でしめくり、多くの参加者も一緒に合唱した。合唱が終わると、会場でも、また、歌っている子供たちも、涙を流して感動している



新民高中學長莊弘雄氏

場面も見られた。日本人である記者は、台湾で使われている北京語をすべてはわからなかったが、プログラムには日本語の説明もあるだけではなく、日本人にも馴染みの深い漢字の歌詞が美しい台湾の風景とともにスクリーンに映し出されており、その文字を追っていくことで、歌の内容をつかむことができた。かつては遠かった台湾と日本という国も、いまは飛行機で数時間の距離となった。しかし、今も日本で暮らす台湾の多くの友人たちの気持ちも、これらの歌にこめられていて、感動した。なお、同演奏会は、5月26日に台北駐日経済文化代表処の隣にある「白金養老院」で、そして、27日は学習院高等科(東京都文京区目白)でも行われた。



新民高中董事長劉昭惠氏

「老台北」蔡焜燦、宗像隆幸両氏に許世楷・駐日代表が感謝状

【本報訊】行政院長張俊雄於4月23日的行政院院會中、宣布賽德克族的正名案通過、並認證為台灣第14族原住民族。張揆並表示、以往官方所認定的民族別與原住民族本身的認同不一、造成原住民族同胞許多困擾與不便、政府自90年度起即積極處理、陸續認定邵族、噶瑪蘭族、太魯閣族和撒奇萊雅族等四族。張揆並代表政府對賽德克族人致上祝賀之意。

賽德克族在日據時期、由於當局為了管理方便而將其歸到泰雅族裡。而後來又因政治及選舉的考量、被草率宣布為太魯閣族的分支、一直以來族人未能受到重視。去年年底正名促進會以「聯合國原住民族權利宣言」為基礎向行政院提出正名請願、行政院長張俊雄並指示儘速辦理。

據原民會的統計、賽德克族主要居住在花蓮及南投的交界處、人口約有六、七千人。

認定為第14支原住民族 賽德克族經行政院

並大喊「終於還給祖先一個正義。」他表示、賽德克族長久以來一直被當做是太魯閣族的一部份、但追溯族群和歷史源頭、其實太魯閣族才是賽德克族的分支。正名案通過終於能將歷史還原。

田貴實特地成立文史工作室研究族群的變遷與溯源、經過長久的田野調查以及從耆老口中慢慢收集資料研究族群遷移史後、終於確認賽德克族最早的起源居住地就叫做賽德克、太魯閣族則是後來才分支出來的。

原民會主委夷將·拔路兒則表示、原住民族委員會族群代表將納入賽德克族、以參與原民會業務的討論。賽德克族成為單獨族群、對族人的自我認同、文化傳承會更有保障。未來在族人的學校裡會教導族群文化以及族群語言。

「老台北」蔡焜燦、宗像隆幸両氏に許世楷・駐日代表が感謝状

【本紙・邱柏喬記者】5月14日、蔡焜燦、宗像隆幸の両氏に台北駐日文化代表處・許世楷代表が感謝状を贈った。

蔡氏は長年にわたり台日関係に尽力、貢献したこと、また宗像氏は台湾の自由民主運動に貢献したことが認められ、表彰された。

許代表は、「両氏はいつも影で台日関係を応援してくれているので、あまり世間に知らされていないが、その貢献は計り知れないもの」と感謝の気持ちを述べた。蔡氏の表彰状には「長い間に台日友好関係に熱心で、著しく貢献した」と書かれていた。

一方、宗像氏の表彰状には「台湾の民主自由、主権独立に貢献した」と記されていた。

蔡氏はこれに対し、「私がこの20年間取り組んできたことは、すべて台湾のためをしたことだ。一人の台湾人として義務だと思っている」と語った。蔡氏は1994年に訪台していた司馬遼太郎のガイドを務めた。司馬遼太郎は、出版した「台湾紀行」の中で蔡氏に「老台北」と愛称をつけ、何度も言及している。これをきっかけに日本で注目された。

2000年に「台湾人と日本精神」を出版し、台湾へ見学に行く日本の学生団体を多数接待



表彰状を手にした宗像隆幸氏(左)と蔡焜燦氏(右)。中は許世楷・駐日代表。

し、「日本精神の伝道師」と呼ばれている。一方で、蔡氏は実業家であり、偉詮電子公司を設立している。現在は同社の名誉会長になっている。

宗像氏は1961年に王育徳が設立した「台湾青年社」に参加し、月刊「台湾青年」の編集長を長年を務めた。彭明敏・前總統府資政、黃昭堂・台湾獨立連盟主席、許世楷・駐日代表などの青年期にさまざまな影響を与えた。

現在の台日関係について、「台湾と日本の関係は、この30年以來最も良い時期だ。この関係が悪くならないように、今後も力を尽くして頑張りたい」と述べた。

表彰式の後に、羅坤燦副代表が宴を設け、両氏を招待した。

きめの細かい調和のとれた演奏
～フィルハーモニア台湾・横浜公演～

きめの細かい調和のとれた演奏 ～フィルハーモニア台湾・横浜公演～



指揮者のヨハネス・ウィルドナーさん

【本紙・三田典玄記者】2008年5月2日、横浜みなとみらいホール・大ホールにおいてヨハネス・ウィルドナー(Johannes Wildner)指揮、「フィルハーモニア台湾」の横浜公演が行われた(主催:株式会社1002、フィルハーモニア台湾・後援:台北駐日経済文化代表処)。バイオリンは胡乃元(Nai-Yuan Hu)氏。

曲目は「L.v.ベートーベン/バイオリン協奏曲二長調 Op.61」、そして休憩をはさんで「F.シューベルト/交響曲第8番ハ長調 D.944「グレート」。

前者はベートーベンが作曲した唯一のバ



演奏会の盛況

イオリン協奏曲として知られている。フィルハーモニア台湾の演奏はひとこと言っても、安定したテクニックと、安心して聞くことができる、統一のとれた素晴らしい演奏、ということに尽きる。

今回のソリストである胡乃元氏のバイオリン演奏も、一分の間違いのない、非常に「きれいな演奏」ということに尽きる。また、指揮者のウィルドナー氏の指揮は堂々としているだけではなく、演奏の感情の高まりを適度に抑えた、これもまた安定した

演奏、ということに尽きる。破綻がない、というところのない演奏のように感じるが、それでいて音は非常に力強く、迫力があり、聞く人の耳を釘付けにする。さらに、多くの演奏をこの「フィルハーモニア台湾」で聞いてみたい、という気にさせるものだった。

台湾の踊りや音楽の文化の高さは世界的に定評があるが、特にクラシックのオーケストラの演奏は世界でも屈指のレベルである、ということを示す素晴らしい演奏だった。



バイオリン演奏家の胡乃元さん



フィルハーモニア台湾

東京若發生大地震 將死傷十萬人

【本報訊】5月12日中國四川省發生了大地震、災情之嚴重令人無法想像。作為地震大國的日本、絕不能抱著隔岸觀火的心情對待。東京若發生了大地震的話、會造成什麼樣的危機呢?

「(日本)中央防災會議所預想過的地震狀況有很多種。但是最多也只預想到7.3級、沒有到達這次四川大地震的7.8級(註:後日中國官方將此地震調高為8級)。數據上雖然只差了0.5、但是地震所釋放出的能量足足差了十倍。假如震源在東京車站正下方的話、半徑30公里以內的東京都、神奈川縣、千葉縣、埼玉縣的1都3縣將遭到致命性毀滅。半徑100公里以內的1都6縣也都幾乎被破壞殆盡。」防災・危機管理記者の渡邊實分析道。

以7.3級地震來考慮的話、大約會有1萬1千人死亡。倒塌、或因為火災燒毀的房屋將達到85萬棟以上。渡邊實說「四川地震中死亡的一萬人中、絕大部分都是因為耐震性不佳的建築物倒塌而被壓死。日本由於都市人口密度高、一旦密集住宅區引發火災將難以收拾;到處蔓延的地下街等設施的倒塌、更使死亡機率增高許多。實際上的死亡人數會達到10萬人以上。光是想像就令人感到可怕。」

不只東京、中部以及關西地區若發生地震、受災情況也將超出想像。中央防災會議想定若發生複合地震、其規模總強度將

達到8.7級以上。約是這次四川大地震的30倍。大海嘯的發生將無可避免、死亡人數也會超過十萬人。

而且、若是跟這次四川大地震一樣發生在下午活動時間時、對經濟造成的損失將難以估計。

防災系統研究所所長的山村武彦分析道「『首都直下型地震』或關西的『上町斷層地震』被認為是一定會發生的地震。但是像這樣最糟糕的狀況並沒有被列入模擬。若是真的發生、將直接影響國家存亡。」他強調這樣的危機。

大部分的建築物倒塌、基本建設如道路等被破壞。物價將不斷上漲、失業率增加、無處可歸的難民大量出現、疾病、治安惡化等等的原因、離開都市的人將增多。經濟方面、主要的工廠被破壞、運輸系統癱瘓、各種物資的不足將造成許多企業破產、更造成大量失業人口。以7.3規模的地震來試算、經濟損失將達到112兆日圓以上。

山村說「這個數字是日本GDP的十分之二、國家預算的1年半。日本年間發生的約13萬次地震、像這次的大地震發生的可能性非常的高。東京在世界50個主要都市中災害危機度是最高的。若我們持續抱著『這種事不會發生在我們身上』的想法的話、等到發生時就來不及了。」他警告說。

東京若發生大地震 將死傷十萬人

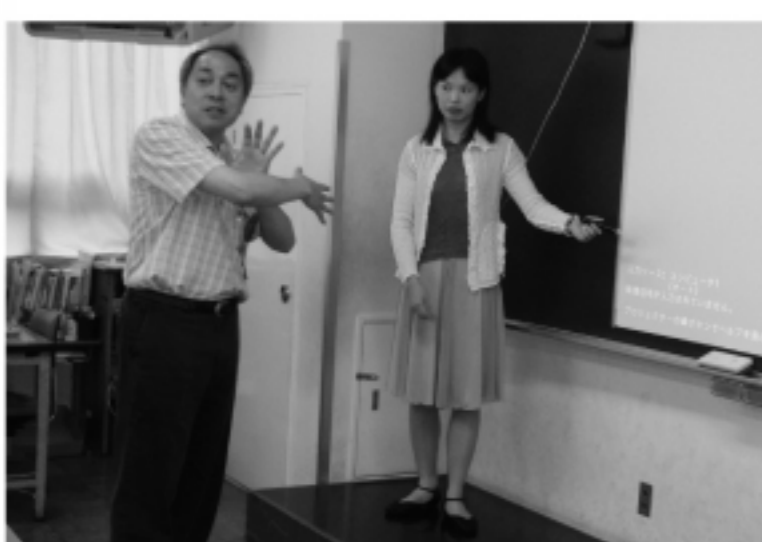
東京中華學校家長會主辦新生歡迎園遊會

【本報記者賴月女】東京中華學校家長會於5月25日特別舉辦對新生、轉入生的歡迎園遊會。本次於中華學校禮堂中進行園遊會，由家長會主辦發起，各班級家長們都提供出自己最佳點子，在會場大顯身手。台北駐日經濟文化代表處羅坤燦副代表、僑務組長林瑞隆、留日東京華僑總會黃宗民會長、在日台灣商會會長所蘇成宗會長、台灣同鄉會陳木川會長、東京崇正工會重光茂榮會長等僑

團領袖，也在百忙之中蒞臨現場，參與盛會。一進會場就能聞到撲鼻香，除了吃的以外也有許多義賣活動，場面十分熱鬧，同時進行校內參觀等活動。藉著在校學生家長的力量，一起迎接新入生與新面孔的家長們，場面氣氛活潑、融洽。園遊會是由在校學生家長為歡迎新生、插班生及新任教師們所舉辦的年度慣例盛事。各



夏綾ちゃん(左)曾經當過班代，在班很受到同學的喜愛，目前更努力加強英文能力，希望高中可以到美國去留學。兩人都是初二生，14歲。



劉校長向家長介紹教學環境

家長發揮手藝作出各種道地小吃及家庭口味料理，並且提供多種娛樂節目；此外並舉辦義賣專區，義賣品皆由各家長樂捐。園遊會下半場更有精彩的抽獎活動，獎品由台灣駐日公私單位、企業、各華僑界及家長所提供，獎品內容豐富且數量相當多，使在場來賓、學生個個興奮期待，讓會場氣氛昇昇到最高潮。

習興趣。電子黑板因為結合電腦的功能，能在老師教學時同時撥放影像與聲音，讓教學內容更加生動，此外，充分利用休息時間，放映童話、成語等短片，讓學生自然的在生活中學習，這就可以看出為什麼每個小孩會這麼喜歡劉校長的原因了。東京中華學校生每個小孩至少是從中、日、美三種語言為出發基礎，除此以外，劉校長也對學生們充滿信心，學習中華文化及正確的作人及處世觀念。本次的活動中特別有意義的為家長們介紹設備，劉校長於2006年9月1日到學校擔任副校長，並從2008年4月1日起接任中華學校校長。劉校長的教學理念中，特別重視語言能力的加強，並導入日本最新型的電子黑板教學設備，促進學習效果，增進學



會場盛況

在日台灣婦女會會長交接

【本報記者賴月女】4月27日11點半，在日台灣婦女會於池袋龍鳳飯店舉行總會會務報告，新舊任會長交接儀式。由會長郭孫雪娥將經營六年的「在日台灣婦女會」親手交棒給新任會長小川英子，新任會長也期望任期兩年中，可以在日台灣婦女會辦的更有聲有色。在2007年度，會長郭孫雪娥帶領下舉辦了多項活動，如台灣寫真展2007、2007年國外台灣婦女聯合會，被高度重視的高雄市國樂團日本公演，及2008年東京馬拉松會場協助等，在日台灣婦女會的會員都是來自各地，透過照片、藉由音樂、舞蹈各式各樣文化的力量來傳達，讓在日本的國際人士了解台灣，幫助台灣在國際上立足。



新舊會長交接。右為前任會長郭孫雪娥女士，左為新任會長小川英子女士。

會中頒布2008年度「在日台灣婦女會獎勵金」。個人獎受獎者薛格芳，明星大學大學生。團體獎在日台灣留學生「世台會」チーム受獎者賴詠玲，東京外國語大

學大學院。於2002年東京世台會前，為了鼓勵更多的學生來參與關心台灣、關心社會，以實際的方式來互助，因此成立「獎勵金」。以減輕求學中的年輕學生的負擔為出發點，使學生也可以共同來關心參加愛台灣的實際行動。專訪參與在日台灣婦女會的義工過程中得知，賴詠玲專攻於國際政治，大學院一年生，在日六年中，對台灣有更深的了解外，收集在日本台灣的活動資訊，希望將所學能付諸於行動，並期望自己的信念能傳達給更多的年輕朋友為台灣而努力。在日台灣婦女會的嘉賓對於「台灣意識」的推廣，解釋這個信念源自於現今超過七十歲的祖父母長輩，感慨自己



在日台灣婦女會2008年會紀念照

僑務委員會2008年海外華裔青年台灣觀摩團招生簡章

一、目的
增進海外華裔青少年了解中華傳統文化與台灣本土文化，以及台灣近發展情形、促進海內外青年互動交流。
二、報名資格
年滿16歲至27歲（以護照所載年齡為憑）、目前居住於海外、身心健康、學行良好、能適應團體生活之華裔青少年均可報名。
三、活動內容：每梯次為期三週
1.華語文教學
2.民俗技藝研習：學習童玩、結藝、手工藝、功夫等課程。
3.專題講座：包含介紹國情、政情、經濟、社會等。
4.參觀政經文化建設：參觀總統府、科學園區、博物館等。
5.參觀台灣重要名勝古蹟。
6.愛心關懷活動。
7.海內外大專院校青年聯誼
四、報名程序
1.初審：請就近至中華民國政府駐外館處、海外華僑文教服務中心或駐外館處委託之籌組單位報名、繳交報名表（僑務委員會統一格式、可自網站下載）、

健康證明檢查表（僑務委員會統一格式、檢查項目不齊全者、不予受理）、護照及1寸半身照片3張。未經核轉者、概不受理【國內恕不受理】。
2.複審：由駐外館處或海外華僑文教服務中心轉送僑務委員會複審、合格後發給同意函及報到須知。
3.複審截止日期：各梯次活動前3個月開始受理複審、至該梯次前1個月或當次額滿時截止。
4.入境簽證：依規定申辦入台簽證。
五、報到
1.日期及地點：請參閱報到須知。
2.學員報到時應繳交學員自付額及護照、領取學員證、研習手冊及分配住宿房間。
3.費用：
(1)學員自付額：
1.註冊費：每人新台幣7,000元於報到時繳交承辦單位、中途離團者不予退費。
2.學員個人機票費、簽證費、行李搬運費、零用金。
3.學員個人來台前在僑居地辦妥醫療保險之費用。
4.活動期間學員個人疾病醫療費用及個人因素造成之損害賠償等費用（家長負連帶

賠償責任）。
(2)僑務委員會支付額：
每人新台幣22,000元、支應教學、教材、參觀、訪問、膳宿、交通、行政及其他等費用。
六、注意事項
1.學員於活動期間必須遵守本活動各項規定並接受團隊紀律管理、如有重大違規情事、僑務委員會得依規定予以退訓。
2.學員應於出發前在僑居地辦妥個人醫療保險、活動期間學員若宿疾復發或突發病症、送醫所需醫療等相關費用、應自行負擔、團員及其家長不得向本會或承辦單位提出任何要求。
3.參加活動之學員如有特殊宿疾（包括心臟病、腦血管疾病、糖尿病、精神病、癲癇症、傳染病及其他可能發生身體重大不適症狀疾病等）可能影響正常活動者、請勿報名。否則如因此發生意外事故、應自行負責醫療及返回僑居地等相關費用。
4.曾有吸毒、犯罪前科或其他品行不佳、不良行為者、不得報名。
5.為使參加機會均等普及、以未曾來台參加本活動者優先錄取、同一家庭以1人參加為原則、餘額列為候補、但多額不受此限。

慈濟人文教室以靜思語教學培育孩子的氣質

證嚴法師創造慈濟世界，為的是淨化人心、祥和社會、願天下無災無難，呼籲大家要及時行善，廣邀善士植福田，廣招菩薩共襄盛舉。慈濟人文教室於2008年的四月開辦了新的教學計劃，共有將近百名的學生每週日的上午，在位於新宿區新大久保的慈濟日本分會八樓上課並學習靜思語。
在日華僑一向都期盼其子女能學好母語，雖然各地學中文的補習班到處可見，為什麼很多家長捨近求遠把孩子送到慈濟來學中文呢？因為慈濟的教育方針、老師的愛心、志工的熱忱，都是家長們願意讓其子女來學習的原因。家長們一致認同慈濟人文學校能將靜思語融入課程，培養孩子的氣質，這是不同於一般語文學校的一項特色。在口碑相傳下，一傳十、十傳百……，來中文班報名的學生每週不斷地增多，經過試聽後就馬上報名加入。
家長在孩子上課的當面，留在日本分會，繼續與其他家長和志工們參與「大愛家長聯誼會」，慈濟人文教室不管是中文班、日文班、書法國畫班、插花班……等，都將靜思語融入學習中。「大愛家長聯誼會」以培訓慈濟靜思語種子老師為要，家長可積極參與慈濟的各項活動。讓身為異地的慈濟人也能在日本植福田。因此，希望能藉著靜思語推動慈濟人文精神，也誠懇地邀請家長們一起來學習，期待「靜思語花園」能繁茂茂盛。

人文中文教室詳情請洽慈濟基金會日本分會
東京都新宿區大久保1-2-16 TEL: 03-3203-5651 <http://www.tzuchi.jp>

您需要《設計師》嗎？ 絕對的高品牌

15年豐富的專業經驗，為因應客戶需求，並於平面設計多媒體等各界專業領域的專才組成一個強有力SOHO服務團隊為企業提供下列服務，並務求達到客戶的要求與品質。

接受專案人力派遣／網頁設計／LOGO設計／名片設計／海報設計／平面設計／DM設計／包裝設計

煩惱如何打入日本市場嗎
抓不住日本客戶需求嗎

為您的公司與產品進行分析
提供進入日本市場的專業建議 無論法規 稅金 成立公司種種問題皆可為您解答
放日企業經營達人 以20年實績 助您一臂之力
是您在日創業 拓展市場的最佳伙伴

以上各項營業項目皆由設計師本人為您服務，不怕因為業務窗口轉述而失之精準。

日台交流成功像シリーズ3 廢棄電腦 回收出一片天

信利工業株式會社 代表取締役 池平 美香

【本報記者邱柏喬】自20世紀個人電腦普及以來，少說也有20年以上了。今天，電腦已經成為我們日常生活、工作上不可或缺的工具。但是隨著電腦硬體的進步，汰換率也年年升高。剛買的新電腦，過個1年馬上就成為舊電腦了。而且為了因應新推出的軟體及硬體，平均3~5年就必須更換一次。由於電腦屬於高科技產品，內容成份相當複雜，若沒有適當處理將會造成環境問題。有鑑於此，現在世界各國紛紛努力將電腦等高科技產品回收再利用。在日本，也已經有法令規定製造廠商必須負起回收再利用的責任，但使用者需負擔三千到五千元不等的費用。但是，信利工業的池平美香社長，卻反其道而行。不但對使用者不收取任何電腦解體手續費用，甚至還以圖書卡或是QUO卡（可在日本多數便利商店以及連鎖藥店、餐廳使用的購物卡）回饋給使用者。她說：「使用者把不要的電腦送過來我們這裡，我們把它分解分類，提煉出貴金屬，再轉賣給其他有需要的地方。當然應該給使用者一些回饋。」本著這樣的心情，現在將電腦交給信利工業的使用者遍布日本全國。從沖繩到北海道，每年處理的電腦，達到1500噸以上。年商更達到10億日圓以上。

池平社長是道道地地的台灣人，約30年前嫁來日本。問她剛來到日本時是不是有很多不能習慣、或感覺辛苦的事情，她卻笑著說：「不會啊，因為我嫁給日本人，所以很快就習慣了。」依記者所知，30年前離鄉背井一人嫁到異國，應該有不少辛苦的故事，池平社長卻能一笑置之，不禁佩服她抗壓、適應環境能力之強。問池平社長，為何會走入



信利工業代表取締役池平美香社長

廢電腦回收這個行業？她說，很多人會覺得廢電腦回收是個低級、不乾淨的行業。但是她認為現在的國際社會，各種物資開始出現缺乏的現象，回收再利用也漸漸被世界各國重視。這個行業未來的前景看好。而且，最先讓她開始這個事業的，是對於環境問題的關心。「環境問題是永遠的，而且我們花一輩子也學不完。」她說。「環境問題的本質是經濟問題。如果不能認清這一點，將環保與經濟兩方面取得平衡，就不能有效解決環境問題。」她指出問題的重點。「現在我可以把消費者不要的東西拿來回收、分類，為環境問題盡一份心；而分類好的各種材料還能夠拿去賣，成立一種新事業的型態，何樂而不為？」的確，到目前為止，回收事業一直

被視為是政府應該做的事，不是一項能夠賺錢的產業。但若如池平社長所說的，像這樣將經濟性與環保性取得平衡，不但能夠促進環保也能成立一項新的事業。基於這樣的理念，信利工業順利經營，邁入第十四個年頭。每年的營業額不斷成長，更於今年不久前取得ISO14001認證（考慮到環境保護、預防污染和社會經濟學需要的同時，如何有效管理公司業務、產品和服務中的環境考量面及衝擊的國際標準認證）。這更證明池平社長是在用心經營一項環保事業。從這樣的實績以及池平社長談到工作時眼中散發出光芒，不用說，她熱愛他的工作、並衷心期望能為環境問題盡一份心力。（信利工業網頁：<http://www.shinrikyo.co.jp/index.html>）

談天說地話紫微

繼上期筆者所舉實例：男1961年6月23日巳時生

初次諮詢於2003年，諮詢事項：事業、運途、官司，當時他四十三歲，剛出獄不久，神情帶有自我防衛的陰沉及……思想與談吐和當時的社會時局格格不入。

筆者在此將此命主的格局再稍做介紹(三才星性上期已說明)此命主是殺破狼格，此大運三才所會皆是孤剋，冒險、血光、肅殺之星。2003年大限命宮坐在天羅地網戌宮，即本命的財帛宮上，坐星是貪狼、擎羊、對宮是武曲、地劫、陰煞……顯示因財持刀之象，還好有自化祿(出外，

這離家鄉較好)。但大運的命宮忌入本命的兄友宮，本命兄友又忌入大運兄友，如此又忌重疊(大運的子女宮)，再加上卦象是水風井卦，對宮是地火明夷卦，依宮位卦意，我慎重的告訴他，他與朋友會因財色惹是非，他不語，他母親深深嘆了一口氣說：已和解了。他低著頭說：他也不願這樣，當時就是無法控制自己的心。又問：還會有官司嗎？可以化解嗎？怎麼辦？我細看其命盤，告訴他：可解，如命主完全配合我建議之事項，其2003年就可平安走過，待2004年將有機會轉好運，要好好把握！話一說完，母子連忙點頭並表示，願於神佛面前發誓並遵守下列約定：

- 第一、必須吃全素消業障(其實素食個性會較溫和)
 - 第二、親自栽種自己的原神樹，並與原神樹共修佛，原神樹照顧得越好將來運程將會更舒展(責任心)。
 - 第三、在2003這一年內，不能對外聯繫，以免干擾氣場(思緒)，而影響解運的能量，並且早晚做功課、聽道、抄經文(讓心情平靜)
 - 第四、三餐與父或母同進食，並為其盛飯奉茶(耕作自己的福德田)
- 以上若能圓滿配合，官司自解。
- 凡病，有心病與身病，藥，有心藥、形藥、上藥、中藥、下藥，筆者為此命主所開之方是心藥與形藥，心誠啟下，必具療效。

ふおるもさ食・道・楽

「ヨモギ」

上田智美

旧曆5月5日(今年是6月8日)は「端午節」。日本でも新曆にちまきや菖蒲湯に入ってお祝いするが、もともとは古代中国から渡ってきた伝統行事である。

台北に住んでいたとき一番びっくりしたのは、「端午節」前になると町中で菖蒲やヨモギを売っている屋台(荷台)がたくさん出回っていたこと。ヨモギ好きの私には、なつかしさが涙がでるほどうれしかった。ヨモギは「もち草」という別名があるほど日本の伝統的なお菓子づくりに欠かせない春の野草。あおおした野の香りを胸いっぱい吸い込むと、あー春が来た！というなんともいえない幸せな気分になれる。

食べる以外にも、私の家ではヨモギは大活躍。毎年この時期になるとお天気のいい日に、家の近くの土手や野原に行くと新芽摘み。しばらく干日干ししてかりかりに乾いたヨモギはドライハーブとして一年中使えるから、お茶にしたり毎日適量を煎じてお風呂に入れるとお肌もツルツルからだの芯からポカポカしてくる。

中国や台湾の「端午節」でも当日の日の出前に摘んだ菖蒲やヨモギを浸した(煎じた)湯水でからだを洗うと無病息災になると言われている。日本の菖蒲湯の伝統はこれに由来するのだろうか、なぜかヨモギ湯に入っているという声は私のまわりではほとんどきいたことがない。

台湾でヨモギが自生しているのを目にしたこともきいたこともないが、台北市龍山寺横の菓菜街でナマのヨモギが売られているのは見たことがある。手にとってみると日本のヨモギと色・形・匂いもまったく同じ。今から思えばどこで採れたかを店主にきいておけばよかった。

ヨモギをたっぷりまぶしたもち米に小豆餡がくるまれた「ヨモギ餅(草餅)」は、ほっぺた落ちるほどおいしい。なのに、台湾(および中国)ではどうして「ヨモギ餅」はもてはやされなかったのだろう。ふしぎでならない今日この頃である。



鄭朝珍老師 電話：07-536-8918 傳真：07-536-3998 住址：高雄苓雅區苓雅2路27號

五洋郵購中心

電話訂購專線 03-5830-2988 FAX: 03-3842-6588

- | | | | | | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 罐頭食品
1. 金蘭醬油 ¥780/瓶
2. 金蘭醬油膏 ¥780/瓶
3. 蒜蓉醬 ¥550/300g
4. 雙之味甜醬 ¥600/瓶
5. 鹹油醬 ¥800/475g
6. 蒜蓉辣椒醬 ¥300/220g
7. 工廠醬油 ¥380/600g
8. 台灣特級油 ¥780/瓶
9. 台灣白蘭乳 ¥400/300g
10. 台灣煉乳 ¥400/300g
11. 台灣臭豆腐 ¥400/300g | 12. 味全珍味花瓜 ¥250/罐
13. 味全花生麵筋 ¥230/罐
14. 牛頭牌沙茶醬 ¥480/小罐
15. 台灣蔥油 ¥800/包
16. 麻辣火鍋料 ¥2200/包
17. 台灣桂冠沙茶醬 ¥800/袋 | 冷凍/冷藏食品類
1. 三鮮水餃 ¥800/包 50個
2. 韭菜水餃 ¥900/包 50個
3. 甜包 ¥720/10個
4. 魚翅餃 ¥890/10個 | 5. 翡翠餃 ¥690/10個
6. 黃魚 ¥2000/1kg
7. 蔥油餅 ¥550/5枚
8. 粽子 ¥280/個
9. 銀絲卷 ¥1260/5個
10. 台灣魚丸 ¥2300/1kg
11. 魯豆腐干 ¥500/300g
12. 手扒雞 ¥4000/全隻
13. 台灣大烏骨雞 ¥2200/全隻
14. 台灣黑胡椒醬 ¥1800/500g
15. 福州丸 ¥850/500g
16. 花枝丸 ¥900/600g | 17. 貢丸 ¥1300/600g
18. 魚丸包蛋 ¥1150/600g
19. 樟茶鴨 ¥2800/全隻
20. 手工製蘿蔔糕 ¥1400/20片
21. 叉燒包 ¥1800/15個
22. 筍干 ¥1300/600g
23. 桂冠蛋餃 ¥500/12個
24. 桂冠蝦餃 ¥500/12個
25. 桂冠水餃 ¥500/12個
26. 桂冠蛋餃 ¥500/12個
27. 桂冠花枝餃 ¥500/12個
28. 芝麻湯圓 ¥2400/50個 | 休閒飲料
1. 泰山系列 清草茶 ¥150/罐
八寶粥、花生仁湯、楊桃汁
仙草蜜、甘蔗汁、冬瓜茶
綠豆湯、檸檬愛玉、花生豆花
2. 黑松沙士、芭樂汁各 ¥140/罐
3. 大芒果汁 ¥600/罐
4. 海南天然椰奶 ¥130/罐
5. 椰椰聖梅汁 ¥150/罐
6. 木瓜牛奶 ¥130/罐
7. 泰國椰果汁 ¥160/罐
8. 荔枝罐 ¥450/罐 | 南北貨
1. 綠豆 ¥400/包
2. 紅豆 ¥600/500g
3. 台灣皮蛋 ¥580/6粒
4. 台灣鹹蛋 ¥540/6粒
5. 烏魚子 ¥2300/150g
6. 當歸 ¥2700/盒
7. 台灣紹興酒 ¥750/瓶 | 29. 台灣臭豆腐 ¥760/6塊
30. 豬血糕 ¥580/1個
31. 米台目 ¥780/袋 | 1. 生蠔蝦 ¥1200/1kg
2. 香菜 ¥200/100g
3. 九層塔 ¥250/100g
4. 空心菜 ¥600/200g
5. 金針菜 ¥500/100g
6. 咬白筍 ¥2500/500g
9. 蒜黃 ¥1500/300g | 8. 枸杞 ¥950/包
9. 紅棗 ¥690/包
10. 薏仁 ¥690/500g
11. 浙江乾香菇 ¥1500/500g
12. 台灣豬肉乾 ¥780/500g
13. 蓮子 ¥1200/500g
14. 台灣新竹米粉 餅 ¥180/包
15. 醬油瓜子 ¥1200/包 (50kg)
16. 台灣東頂向龍茶 ¥2400/1kg
17. 鳳凰餅 ¥3000/10個
18. 台灣米酒 ¥700/瓶
19. 桃酒雞包 ¥450/包
20. 四物雞包 ¥450/包
21. 台灣沙茶醬 ¥1300/包 500g
22. 浙江木耳 1級 ¥600/20kg | 特賣品
桂冠燕餃、蝦、魚、蛋(各) ¥300/包
台灣貢丸 ¥1100/包
黑松沙士 ¥99/1罐
黑松芭樂汁 ¥99/1罐 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

訂購辦法(如須要禮盒,可包裝運送下單時,請告知服務人員)
 ●請儘量可能用 FAX 訂購,填寫後請 FAX 至 03-3842-6588(24 小時)
 ●一次訂貨金額請在 5,000 日元以上。
 ●請指定時間範圍,因運輸關係,有前後數小時左右的差異,請見諒!(東京、埼玉、千葉、神奈川以外地區送貨時間需二天以上)
 付款方式
 1. 貨到付款:貨品至府上時,請至貨品後現金付款。
 2. 貨物金額計算方式為:購貨金額+運費+5%消費稅
 運費
 ●運費每年以 ¥600 計算,如有冷凍食品須外加 ¥300

「質屋」 古老行業的現在

池袋質屋聯合拍賣 於池袋Sunshin City舉行

中文說「當舖」，日文裡說「質屋」。其實指的是同一門行業：將你想要抵押的商品拿去店裡，當舖或質屋的老闆會根據東西的狀況以及行情、借給你相當價值的金錢。若能在以後順利還完本金以及利息，就能將東西取回。若不能則成為當舖的東西，隨他任意拍賣了。不知讀者是否有印象？以前的電影或小說裡，常有這樣一幕：主角或主角的父母親，為了逃難或是生活，不得不將傳家之寶或是嫁妝拿去典當。筆者仍記得小時候看到這一幕時，覺得當舖的人總是非常的吝嗇又陰沉，印象不是很好。

但是，那只不過是電影所帶給人的印象。在日本「質屋」這項行業從鎌倉時代開始，到現在已有七百年以上的歷史了。尤其是在江戶時代，由於貨幣制度的成熟，成為一般平民緊急周轉資金時不可或缺的存在。資金不足以物品週轉等事不欲為他人知，當時甚至以隱語「一六銀行」來代稱質屋（質屋的日文

發音為「しち」や，而一加六正好是七「しち」，故以此代稱之）。

到了1970年代，日本的經濟快速發展，人民的生活也變的富足，需要典當東西的人越來越少了。質屋為了生存，利用他們長久以來工作上豐富的商品知識，轉而開發中古商品買賣的事業。尤其是近年來名牌商品在市場上大放異彩，也有一定的中古市場，「質屋」幾乎成為購買二手名牌商品時能夠信賴、又能便宜購入的名詞。據質屋的關係業者所說，他們不但要隨時更新自己的商品知識，買進來的東西更要以保養或修復。最後轉賣給消費者手上時，通常還會附加一個月到半年不等的保證期間。跟網路拍賣比較起來，消費者能夠更安心的購買。

而營業型態的改變，更讓質屋予人的形象大為改變。如近年來「大黑屋」在各大車站前開設分店就是最好的例子。質屋業者聯合在百貨公司舉行大拍賣也時有所聞。台灣新聞本社所在的池袋地區質屋業



者，也即將在6月26日到29日，於Sunshine City聯合舉行拍賣。除了便宜出清多項名牌商品之外，更準備許多要回饋給消費者的限定拍賣。例如從1000日圓起跳的名牌包特賣，每天限量10個名牌包的5000日圓抽選特賣，以及憑收據抽現金卷的活動。業者表示：以二手的價錢，能購買到經過細心保養、如新品一般的商品，是我們能給顧客最好的服務。

此項拍賣活動於6月26日到6月29日，於池袋Sunshine City四樓舉行，並從池袋車站東口提供免費接駁公車。詳細活動內容請點閱其網站：<http://www.78fes.com>



這絕對是純正的『燕窩』，您瞧！連抗議的『住戶』都還在呢……

これは間違いなく純正の『ツバメの巣』だ、ほら！居座りの『方』またいるじゃん……

開運、圓夢 十福招金小槌大有學問

據說常常揮動小槌，金運、福氣便會源源而生，並且心想事成。這樣的說法令人不禁好奇，這樣一個小槌子到底有什麼魔力，可以幫助我們的運勢扶搖直上？製作金小槌的老師傅指著桌上一字排開的小碟子，碟子裡分別裝有許多金亮亮的小飾品。老師傅說：「這些都是金小槌的魔法來源。」

光用說的似乎不夠盡興，老師傅乾脆當場表演起來。左手拿起一個未完成的小金槌，右手也多了一個鑊子，開始源源道來：

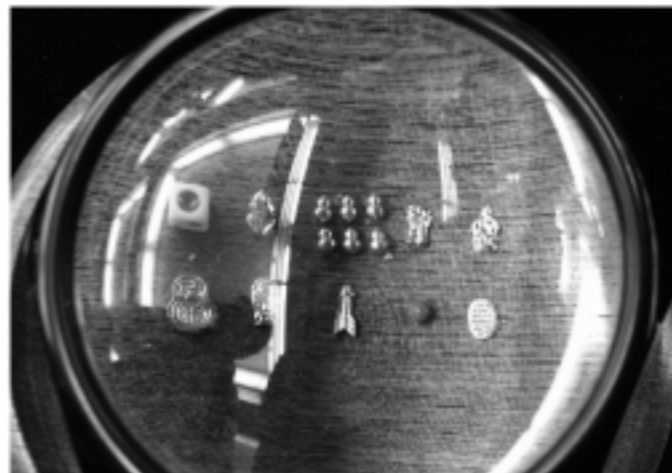
「首先是『惠比壽神』。七福神中唯一的日本本土神祇，守護海運、漁業的惠比壽神，可以保佑我們的金運和財運。再來是主司糧食、財福的『大黑天神』，可以保佑我們居家安全、事業興盛。接著是『穀子』，穀子不管翻滾了幾圈，最後一定出現一個定數，象徵著消災、勝取。」老師傅邊解釋著每個飾品的意義，邊把它們夾進中空的小槌裡。

接著，鑊子移到裝葫蘆的碟子上方，老師傅一連夾了六個葫蘆，放進小槌子

裡。在中國文化中象徵著「福」的葫蘆，在這裡其實有不同的註解。葫蘆的日文是「瓢箪」，而六個葫蘆「六瓢」的發音與「無病」相近，因此取其無病消災、延年除難之意義。

老師傅又夾了象徵平安歸的青蛙（台灣是用「龜」來代表）、消除八方災難的「破魔矢」；小槌中放入古錢小判，揮動時會讓錢財倍增；充滿貴氣的大紅色「南天」，取其日文同音「難轉」，意謂化解困難、化災招福；一般認為狡猾的「狸」，其實音同「他拔」，代表凡事皆能有比人更出色的表現。

最後放入的是「達磨」。禪宗的開山祖師原本是印度的王子，遠渡中國佈道，於嵩山少林寺內壁觀九年，領悟真義，創下少林拳。由於不倒翁滾倒後總是可馬上再起，其精神有如達磨的九年壁觀，因此在日本，不倒翁就被畫上達磨的臉龐，象徵「七轉八起」、「七轉八起」一詞暗喻



小小的金槌裡放了十種、十五個吉祥物。

著在充滿挑戰的人生旅途當中，失敗乃家常事，但總是能意志堅強地不斷站起，以強韌的決心再一次面對人生的考驗。

放滿了10件共15個意義深遠的吉祥物，再把蓋子緊緊鎖上，十福招金小槌才算完成。這樣一個小小的槌子中，誰也想不到裝了這麼多祈福的意念，不禁令人讚嘆。

敲敲十福招金小槌，感覺離夢想又更近了些。

都市叢林裡反射紫外線 無所不在

【本報訊】長期暴露在紫外線中，會增加罹患白內障風險的觀念，已為一般民眾所知。不過，日本最近研究指出，都市裡直射的日光雖然較少，但大樓和路面「反射」的有害性紫外線，可能從各個角度傷害眼睛，民眾有必要加以防範。

據世界衛生組織估計，全球每年約有一千六百萬人因白內障導致失明，其中每五名患者就有一人的患病原因，與眼睛過度曝曬在紫外線下有關。

日本金澤醫科大學的研究人員，於去年九月在東京都千代田區商業大樓前，設置一個眼睛內部裝設紫外線感應器的人體模型，從日出至日落，並藉由移動臉部的方向，調查進入眼內的紫外線數量的變化。

調查結果顯示，即使經常背對太陽，進入眼內的紫外線，最高可達臉向著太陽時的百分之六十至七十；早晚和午間相比，

進入眼內的紫外線量並無顯著的變化。研究人員同時在周圍沒有大樓的屋頂上調查發現，背向太陽時進入眼內的紫外線，平均卻只有面對太陽時的百分之十八。

分析顯示，由於商業街大樓和地面的反射，造成不管臉部是否面對太陽，或是不同時間帶，眼睛都暴露在紫外線之下。

研究人員說，從頭上防範紫外線並不夠，因為陽傘對防範反射性紫外線或散亂光線效果有限，戴太陽眼鏡或阻止紫外線的隱形眼鏡，才是較有效的防範措施。

在澳洲雪梨阿克里費公立學校，校方強迫幼稚園至六年級學童必須戴太陽眼鏡，以保護眼睛受到紫外線傷害。雪梨一名眼科專家對此表示贊同，孩童應從三、四歲起開始戴太陽眼鏡，夏天尤其重要，因為夏天的紫外線比冬天高出五倍之多。

【李兆麟醫師履歷簡介】
優美診所院長 (抗衰者、美容醫學)

旅遊+健康+俊美
Live longer and better

美國抗衰老醫學學會 (AABAM) 專科醫師認證

- 中華民國壓力管理協會籌委會主委
- 中華民國國家羽球訓練中心醫療顧問
- 中華民國羽球協會醫療顧問
- 世界比基尼小姐總決賽醫療監理長
- 台灣抗老化學會監事
- SCRO Asia 幹細胞台灣首席指定顧問醫師

結合最前衛、專業的抗衰及美容醫學概念，本診所提供以下服務：

- 一、非手術、無疼痛、自然、無效之醫學美容 (韓、法式、整型技術)。
- 二、抗衰者、體內毒素及重金屬藥物清除、癌症及基因檢測、提升體力、記憶力及精力、身體各種功能擴張 (知性、肝臟解毒功能、免疫功能等)。以科技分析為基礎，量身打造個人化的抗衰美容醫療。

您在這裡能享受休閒娛樂外，同時提升健康、俊美。

即日起、由日本來台旅客可享受【特惠價】
諮詢、預約專線：+886-2-23221719 / +886-928510960
地址：台灣台北市新生南路2段2號7F-5

臺灣菸酒股份有限公司徵求「酒類行銷日本地區獨家經銷商」招標公告

- 一、標案號碼：9710413001
- 二、經銷地區：日本
- 三、經銷品項：紹興酒類、米酒、花雕酒、荔枝酒、梅酒、竹葉青酒、茅台酒、夢蝶燒酎。
- 四、經銷期間：自簽約日起三年。
- 五、決標方式：準用最有利標。
- 六、本區獨家經銷商契約簽訂完成後，本公司即停止對其他廠商報售本契約產品至本契約的經銷地區。
- 七、投標商資格：
 - (一) 廠商營業登記或設立之證明。
 - (二) 最近一期或前一期納稅證明文件。其屬營業稅繳稅證明者，為營業稅繳款書收據聯或主管稽徵機關核章之最近一期營業人銷售額與稅額申報書收執聯。廠商不及提出最近一期證明者，得以前一期之納稅證明代之。新設立且未屆第一期營業稅繳納期限者，得以營業稅主管稽徵機關核發之核准設立登記公函及申領統一發票購票證明相關文件代之。
 - (三) 日本地區酒類進口執照及酒類販賣執照。
- 八、開標時間與地點：2008年6月13日上午10時正；臺灣菸酒股份有限公司國際營業處 (北市南昌路1段4號)
- 九、投標文件截止收件時間：2008年6月13日上午9時50分止，本公司不負責郵遞延誤責任。
- 十、領取投標文件地點與時間：有意參加投標者，自公告日起至2008年6月13日上午9時50分止，請向本公司國際營業處領取 (地址：台北市南昌路1段4號，電話：02-2321-4567分機256) 或向台灣貿易中心東京事務所領取 (地址：東京都千代田區越町1-10 澤田 越町ビル 3F，電話：(03)3514-4700，傳真：(03) 3514-4707)
- 十一、其餘詳投標須知，並依該須知辦理。

臺灣菸酒股份有限公司 敬啟

三好醫院
專業的醫療設備：X光・心電圖・超音波等

醫學士・台灣身・行禮二十餘年
三好為仁 (洪為仁)
院長簡歷 (洪為仁)

診察項目：內科 (肺病・高血壓・糖尿病・腸胃疾病等) 循環器科 (心臟病)・小兒科・皮膚科

診察時間：平日上午9:00~1:00 下午3:00~7:00
週六上午9:00~1:00 下午2:00~5:00
休診日：木、日 祝祭日

* 台灣出身、中國語、台灣語、日本語、英語すべて対応できます。*

東京都新宿区百人町2-23-47
TEL:03-5337-9871

JR總武線大久保駅から徒歩1分 JR山手線大久保駅から徒歩4分

就診者遍及華僑界，服務親切，人緣人氣超群。

關於刊登廣告有任何需要 我們都全力協助！

黃金版面
百分99.99的訊息都需要好版面來托，你只要花一點時間致電給台灣新聞社就搞定！

〒171-0021 東京都豊島区高池3-31-5
TEL:03-3987-6379
<http://www.taiwanews.jp>

美容皮膚科・注入療法專門
四谷ローズクリニック
Yotsuya Rose Clinic 美肌・シミ取り

『美は生きる力!』

完全予約制

月~水 必留	13:00~21:00	日	13:00~21:00
木	13:00~21:00	金	13:00~21:00

スクアンチエイジング 専門医師 院長 吉澤 和彦

〒160-0004 新宿区四谷 1-3 マングリンビル 6F
TEL:03-5312-4874 FAX:03-5312-4873

施術メニュー

シワ修復
ヒトラーゲン注入 1単位=0.1cc 12,000円
★ 眉間、目元、口元、頬のシワ修復
★ 肌の乾燥で乾燥の肌を改善
★ 効果は2~4ヵ月
★ 料金は2~4単位
★ 保湿剤を塗布し、肌の水分を補給

プチ整形
ヒアルロン酸注入 1単位=0.1cc 13,000円
★ 隆鼻、目元、リップライン、鼻唇溝、アゴの整形
★ 効果は2~6ヵ月
★ 保湿剤を塗布し、肌の水分を補給

部分やせ
脂肪吸引 1単位=100g 21,000円
★ 二の腕、背、脇、お尻、太もも、膝上、膝下の脂肪吸引
★ 効果は2~4ヵ月

WWW.ROSE-CL.COM

台湾新聞記者には 10名優待の「特別割引」
★ 特別割引「特別優待」を申請

INTER CROSS



祝・10周年記念
リニューアル
オープン

永久脱毛



ワキ ¥2500円/回
ビキニライン ¥2800円/回
口周り ¥2000円/回
へそ周り ¥2000円/回
脱毛1ショット ¥70円～
気軽にできます

体質改善

スバG9+LPG魔法瘦身
定価 ¥28350 体験 ¥6300
強力に深部脂肪を粉砕!

刺繍アートメイク

本物のような自然な眉毛
20年技術経験
より繊細で自然な
ナチュラルアートメイク
三回メンテナンス付き
無料相談
— お気軽にお問い合わせ —

まつげパーマ

20種類以上のロットを使い、
どんなまつ毛も自由自在!
定価 ¥4200 体験 ¥2625円
まつげエクステ
ボリュームをアップ
定価 ¥14700 体験 ¥6090円

美肌

定価 ¥37800
体験 ¥18900

シミの改善、毛穴の引き締め
老化防止、くすみ取り
— 5～10才の若返り効果 —

〒171-0014
東京都豊島区池袋添田ビル2F
平日 11:00-20:30
土・日・祝 10:30-20:20
★毎週火曜日定休★
TEL:03-3987-7677
WEB <http://www.intercross.jp>

身体も心もリラックスすることによって得られる
"心身の充足感"

一人一人に合ったプログラムで
健康な輝く素肌に～
心身にやすらぎ、リラックスを……



開放的なメイクルームを提供

優しい風合いと心地よい休憩空間



足満足

台湾式足裏マッサージ

ただいま自然療法
回復中です。

浅草駅から徒歩1分。浅草松屋のお隣りに、
台湾式足裏マッサージの専門店、誕生。

足満足は「若石（新）健康法 + 漢方足湯 W 効果」が特長
です。
予約電話：03-5830-2788 営業時間：11:00～24:00
足満足本店住所：〒111-0033 東京都台東区花川戸 1-5-2 7F
ゲルマ岩盤浴 + アロママッサージは更に新陳代謝を高め、
ダイエット、美容、疲労回復に効果があります。
予約電話：03-3847-5592 営業時間：10:00～22:00
足満足ジョイ店住所：〒111-0033 東京都台東区花川戸 1-3-2 井門ビル2F

※台湾顧客限定
Cコース (50分)
以上 10%OFF

CKL Professional Beauty School

刺繍メイクベーシックコース

受講資格：美容知識(皮膚学)などお持ちの方
講習期間：4日間 (専攻の進修講習2週間)
講習費用：525,000円 (税込・教材込み)

刺繍メイクベーシック初心者コース

受講資格：初心者より
講習期間：6日間 (皮膚学2日・美容4日間/専攻の進修講習2週間)
講習費用：682,500円 (税込・教材費)

刺繍メイク マシン彫りコース/手彫りコース

受講資格：美容知識(皮膚学)などお持ちの方
講習期間：3日間 (専攻の進修講習2週間)
講習費用：202,500円 (税込・教材費)

お問い合わせ・資料請求
有限会社 千冠莉
東京都豊島区西池袋 5-15-11
TEL:03-3987-6378 FAX:03-5960-9375
尚書部 TEL:03-3987-6378 受付部 TEL:03-5960-9375
TEL:03-5960-2461

Beauty Body
Beauty Body
Beauty Body